

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 25 maggio 1999

Aoste, le 25 mai 1999

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1982 a pag. 1986
INDICE SISTEMATICO da pag. 1987 a pag. 1992

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Giunta regionale 1993
Atti assessorili 2001
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 2003
Avvisi e comunicati 2025
Atti emanati da altre amministrazioni 2027

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 2029
Annunzi legali 2036

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1982 à la page 1986
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 1987 à la page 1992

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président du Gouvernement régional 1993
Actes des Assesseurs régionaux 2001
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circolaires —
Actes divers (Délibérations...) 2003
Avis et communiqués 2025
Actes émanant des autres administrations 2027

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 2029
Annonces légales 2036

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 4 maggio 1999, n. 252.

Modifica alla costituzione della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale - P.T.R).
pag. 1993

Ordinanza 5 maggio 1999, n. 253.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico di acque reflue civili non trattate provenienti dal collettore fognario in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS in loc. Suil.
pag. 1993

Decreto 6 maggio 1999, n. 256.

Espropriazione di terreni per l'allargamento della strada della collina da Morge al bivio degli alpeggi sopra Morge, in Comune di LA SALLE. Fissazione indennità.
pag. 1995

Decreto 7 maggio 1999, n. 258.

Espropriazione di terreni per la costruzione di un parcheggio in loc. Charvaz, in Comune di LA SALLE. Fissazione indennità.
pag. 1997

Decreto 7 maggio 1999, n. 259.

Espropriazione di terreni per l'innesto della strada Chabodey - Plassier, in Comune di LA SALLE. Fissazione indennità.
pag. 1998

Decreto 10 maggio 1999, n. 260.

Integrazioni alla composizione della Consulta regionale dell'Economia e del Lavoro, costituita con decreto n. 141, prot. n. 4742/5FIN, in data 9 marzo 1998.
pag. 1999

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 252 du 4 mai 1999,

modifiant la composition de la Commission technique pour la rédaction, la gestion et la mise à jour de la liste modèle comprenant les produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional - CR).
page 1993

Ordonnance n° 253 du 5 mai 1999,

portant mesures urgentes en matière de déversement, au lieu-dit Suil, d'eaux usées domestiques non traitées provenant de l'égout collecteur de la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.
page 1993

Arrêté n° 256 du 6 mai 1999,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route de la colline, entre Morge et la bifurcation pour les alpages situés au-dessus de Morge, dans la commune de LA SALLE.
page 1995

Arrêté n° 258 du 7 mai 1999,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un parc de stationnement à Charvaz, dans la commune de LA SALLE.
page 1997

Arrêté n° 259 du 7 mai 1999,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement du premier tronçon de la route Chabodey - Plassier, dans la commune de LA SALLE.
page 1998

Arrêté n° 260 du 10 mai 1999,

complétant la composition de la Conférence régionale de l'économie et de l'emploi (CREL) instituée par l'arrêté n° 141 du 9 mars 1998, réf. n° 4742/5FIN.
page 1999

Decreto 10 maggio 1999, n. 263.

Realizzazione di interventi per la ristrutturazione urbanistica e la riconversione produttiva dell'area industriale «Cogne» di AOSTA. pag. 1999

Decreto 11 maggio 1999, n. 264.

Subconcessione, per la durata di anni trenta, al Consorzio «COL SAINT-PANTALÉON» tra i comuni di TORGNON, VERRAYES e SAINT-DENIS, di derivazione d'acqua dalla sorgente Chavacourt, ubicata a circa quota 2380 m.s.m., in comune di TORGNON, per l'alimentazione dell'acquedotto intercomunale a servizio dei comuni di TORGNON, VERRAYES e SAINT-DENIS.

pag. 2001

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 22 aprile 1999, n. 59.

Cancellazioni dal Registro Esercenti il Commercio.

pag. 2001

ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Provvedimento dirigenziale 28 aprile 1999, n. 2173.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «FULL RESIDENCE PICCOLA COOPERATIVA A R.L.», nel Registro regionale degli enti cooperativi. pag. 2002

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 12 aprile 1999, n. 1155.

Comune di COGNE. Parziale approvazione, con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili, adottata dal comune di COGNE con deliberazione n. 42 del 23.07.98 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 17 dicembre 1998. pag. 2003

Arrêté n° 263 du 10 mai 1999,

portant réalisation d'interventions en vue du réaménagement urbain et de la reconversion économique du site industriel «Cogne» d'AOSTE. page 1999

Arrêté n° 264 du 11 mai 1999,

accordant la sous-concession de dérivation des eaux de la source Chavacourt, située à une hauteur de 2380 mètres, au consortium «COL SAINT-PANTALÉON» entre les communes de TORGNON, VERRAYES et SAINT-DENIS, pour une durée de trente ans, aux fins de l'alimentation du réseau intercommunal d'adduction d'eau des communes de TORGNON, VERRAYES et SAINT-DENIS.

page 2001

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIE
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 59 du 22 avril 1999,

portant radiation du registre du commerce.

page 2001

ACTES DES DIRIGEANTS

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Acte du dirigeant n° 2173 du 28 avril 1999,

portant immatriculation de la société «FULL RESIDENCE PICCOLA COOPERATIVA A R.L.» au registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération. page 2002

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1155 du 12 avril 1999,

portant approbation partielle, avec modifications, aux termes du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles de la commune de COGNE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 42 du 23 juillet 1998 et soumise à la Région le 17 décembre 1998. page 2003

Deliberazione 19 aprile 1999, n. 1230.

Comune di LA SALLE. Approvazione, ai sensi del Titolo V, capo I, della L.R 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti alle aree boscate, adottata dal comune di LA SALLE con deliberazione n. 77 del 28.10.98 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 24 dicembre 1998.

pag. 2004

Deliberazione 26 aprile 1999, n. 1319.

Individuazione, per l'anno 1999, delle prestazioni di assistenza sanitaria a regolamentazione regionale (ex-aggiuntive) da erogare agli assistiti del servizio sanitario regionale in applicazione della legge regionale 16.12.1991, n. 76.

pag. 2005

Délibération n° 1368 du 3 mai 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

page 2016

Deliberazione 3 maggio 1999, n. 1369.

Riassegnaione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 2016

Deliberazione 3 maggio 1999, n. 1371.

Modificazione della deliberazione di Giunta n. 802 del 22.03.1999 concernente «modificazioni al bilancio di previsione per l'anno 1999 e al bilancio di gestione approvato con DGR n. 2 dell'11.01.1999 per l'applicazione del C.C.R.L. del comparto unico regionale del personale appartenente ai livelli funzionali sottoscritto il 09.03.1999».

pag. 2019

Deliberazione 3 maggio 1999, n. 1372.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 per l'iscrizione di assegnazioni statali comunitarie, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

pag. 2023

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).

pag. 2025

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

pag. 2025

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

pag. 2026

Délibération n° 1230 du 19 avril 1999,

portant approbation partielle, avec modifications, aux termes du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles relatifs aux aires boisées de la commune de LA SALLE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 77 du 28 octobre 1998 et soumise à la Région le 24 décembre 1998.

page 2004

Délibération n° 1319 du 26 avril 1999,

portant détermination, au titre de 1999, des prestations sanitaires réglementées à l'échelon régional (anciennes prestations complémentaires) en faveur des usagers du Service sanitaire régional, en application de la loi régionale n° 76 du 16 décembre 1991.

page 2005

Deliberazione 3 maggio 1999, n. 1368.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

pag. 2016

Délibération n° 1369 du 3 mai 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 2016

Délibération n° 1371 du 3 mai 1999,

modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 802 du 22 mars 1999 portant rectification du budget prévisionnel 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001 adopté par la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 en vue de l'application de la convention collective régionale du travail du statut unique régional des personnels appartenant aux grades, signée le 9 mars 1999.

page 2019

Délibération n° 1372 du 3 mai 1999,

portant rectifications du budget prévisionnel 1999 de la Région en raison des crédits supplémentaires alloués par l'État et l'Union européenne, ainsi que modifications du budget de gestion 1999 de la Région.

page 2023

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).

page 2025

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).

page 2025

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).

page 2026

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 13). pag. 2026

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 13). pag. 2026

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di ROISAN. Deliberazione 30 marzo 1999,
n. 21.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. adot-
tata con deliberazione di C.C. n. 15 del 30.06.98 (P.zzale
Closellinaz Dessous). pag. 2027

Comune di ROISAN. Deliberazione 30 marzo 1999,
n. 23.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. adot-
tata con deliberazione di C.C. n. 17 del 30.06.98 (P.zzale
Preil). pag. 2028

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Assessorato Istruzione e Cultura – Dipartimento Sovra-
indendenza agli Studi.

Avviso di concorso per esami e titoli, per l'accesso ai ruo-
li regionali degli insegnanti elementari della Valle
d'Aosta. pag. 2029

Assessorato Istruzione e Cultura – Dipartimento Sovra-
indendenza agli Studi.

Avviso di concorso, per esami e titoli, per il conseguimen-
to dell'abilitazione all'insegnamento nella scuola mater-
na nonché per l'accesso ai ruoli regionali degli insegnanti
delle scuole materne della Valle d'Aosta. pag. 2029

Assessorato Istruzione e Cultura – Dipartimento Sovra-
indendenza agli Studi.

Avviso di concorso, per esami e titoli, a cattedre nelle
scuole e istituti di istruzione secondaria di primo e di
secondo grado della Valle d'Aosta, ivi compreso l'Istituto
d'Arte, e per il conseguimento dell'abilitazione all'inse-
gnamento per classi di concorso comprese negli ambiti
disciplinari.

pag. 2030

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 13). page 2026

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 13). page 2026

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de ROISAN. Délibération n° 21 du 30 mars
1999,

portant approbation de la variante non substantielle du
PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal
n° 15 du 30 juin 1998 (place Closellinaz-dessous).
page 2027

Commune de ROISAN. Délibération n° 23 du 30 mars
1999,

portant approbation de la variante non substantielle du
PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal
n° 17 du 30 juin 1998 (place Preil). page 2028

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Assessorat de l'Éducation et de la Culture – Département
Surintendance des écoles.

Extrait d'avis de concours, sur titres et épreuves, pour le
recrutement des enseignants d'école élémentaire du
cadre régional de la Vallée d'Aoste. page 2029

Assessorat de l'Éducation et de la Culture – Département
Surintendance des écoles.

Extrait d'avis de concours, sur titres et épreuves, pour la
reconnaissance de l'aptitude à l'enseignement et pour le
recrutement des enseignants d'école maternelle du cadre
régional de la Vallée d'Aoste. page 2029

Assessorat de l'Éducation et de la Culture – Département
Surintendance des écoles.

Extrait d'avis de concours, sur titres et épreuves, pour
le recrutement de professeurs d'enseignement du cadre
des établissements d'instruction secondaire du premier
et deuxième degré de la Vallée d'Aoste, y compris l'Ins-
titut d'Art, et pour la reconnaissance de l'aptitude à
l'enseignement au titre des classes de concours non
comprises dans les secteurs disciplinaires.

page 2030

**Assessorato Istruzione e Cultura – Dipartimento Sovra-
indendenza agli Studi.**

Avviso di concorso, per esami e titoli, a cattedre nelle scuole e istituti di istruzione secondaria di primo e di secondo grado della Valle d'Aosta, ivi compreso l'Istituto d'Arte, e per il conseguimento dell'abilitazione all'insegnamento per classi di concorso non comprese negli ambiti disciplinari.

pag. 2031

Comune di BRUSSON.

Publicazione esito concorso. pag. 2032

Comune di MONTJOVET.

Estratto di bando di concorso pubblico per soli esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore tecnico, VI^e Q.F., nell'area tecnica, a 36 ore settimanali.

pag. 2032

Comune di SAINT-NICOLAS.

Concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto di operaio-autista area tecnico-manutentiva 5^a q.f. servizio a tempo pieno. pag. 2034

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Concorsi pubblici per titoli ed esami per complessivi n. 5 posti di varie qualifiche. pag. 2034

ANNUNZI LEGALI

Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Estratto bando di gara mediante pubblico incanto. pag. 2036

Comune di CHÂTILLON.

Avviso di asta pubblica. pag. 2037

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Casa di Riposo G.B. Festaz – c/o – Via Monte Grappa, n. 8 – 11100 AOSTA – tel. 0165/364243.

Avviso di procedura aperta. Ristrutturazione del 3° piano del fabbricato «Sorelle Galeazzo». pag. 2037

Ministero di Grazia e Giustizia – Provveditorato regionale dell'Amministrazione penitenziaria del Piemonte e Valle d'Aosta.

Bando di gara – Procedura aperta. Con deroga normativa comunitaria ex art. 3 comma 1 lett. c) D.L.vo 402/98.

pag. 2038

Società Italiana per il gas S.p.A. (ITALGAS) con sede in TORINO, Via XX Settembre, 41.

Tariffe gas metano. pag. 2042

**Assessorat de l'Éducation et de la Culture – Département
Surintendance des écoles.**

Extrait d'avis de concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement de professeurs d'enseignement du cadre des établissements d'instruction secondaire du premier et deuxième degré de la Vallée d'Aoste, y compris l'Institut d'Art, et pour la reconnaissance de l'aptitude à l'enseignement au titre des classes de concours non comprises dans les secteurs disciplinaires. page 2031

Commune de BRUSSON.

Publication des résultats d'un concours. page 2032

Commune de MONTJOVET.

Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur technique, VI^e grade, aire technique, 36 heures hebdomadaires. page 2032

Commune de SAINT-NICOLAS.

Concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, à plein temps, d'un ouvrier-chauffeur, V^e grade, aire technique et de l'entretien. page 2034

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Concours externes sur titres et épreuves pour 5 postes à pourvoir. page 2034

ANNONCES LÉGALES

Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert. page 2036

Commune de CHÂTILLON.

Avis d'appel d'offres ouvert. page 2037

Région autonome Vallée d'Aoste – Maison de Retraite «G. B. Festaz» – c/o – Rue Monte Grappa, n° 8 – 11100 AOSTE – tél. 0165/364243.

Appel d'offres concernant la réhabilitation du 3° étage de l'immeuble «Sorelle Galeazzo». page 2037

Ministero di Grazia e Giustizia – Provveditorato regionale dell'Amministrazione penitenziaria del Piemonte e Valle d'Aosta.

Avis d'appel d'offres ouvert. Par dérogation aux dispositions communautaires, aux termes de la lettre c) du 1^{er} alinéa de l'art. 3 du décret législatif n° 402/1998.

page 2038

Società Italiana per il gas S.p.A. (ITALGAS) dont le siège est situé à TURIN – Via XX Settembre, 41.

Tarifs méthane. page 2042

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Decreto 11 maggio 1999, n. 264.

Subconcessione, per la durata di anni trenta, al Consorzio «COL SAINT-PANTALÉON» tra i comuni di TORGNON, VERRAYES e SAINT-DENIS, di derivazione d'acqua dalla sorgente Chavacourt, ubicata a circa quota 2380 m.s.m., in comune di TORGNON, per l'alimentazione dell'acquedotto intercomunale a servizio dei comuni di TORGNON, VERRAYES e SAINT-DENIS.

pag. 2001

AMBIENTE

Ordinanza 5 maggio 1999, n. 253.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico di acque reflue civili non trattate provenienti dal collettore fognario in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS in loc. Suil.

pag. 1993

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).

pag. 2025

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

pag. 2025

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

pag. 2026

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).

pag. 2026

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).

pag. 2026

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Deliberazione 26 aprile 1999, n. 1319.

Individuazione, per l'anno 1999, delle prestazioni di assistenza sanitaria a regolamentazione regionale (ex-aggiuntive) da erogare agli assistiti del servizio sanitario regionale in applicazione della legge regionale 16.12.1991, n. 76.

pag. 2005

BILANCIO

Délibération n° 1368 du 3 mai 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

page 2016

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Arrêté n° 264 du 11 mai 1999,

accordant la sous-concession de dérivation des eaux de la source Chavacourt, située à une hauteur de 2 380 mètres, au consortium «COL SAINT-PANTALÉON» entre les communes de TORGNON, VERRAYES et SAINT-DENIS, pour une durée de trente ans, aux fins de l'alimentation du réseau intercommunal d'adduction d'eau des communes de TORGNON, VERRAYES et SAINT-DENIS.

page 2001

ENVIRONNEMENT

Ordonnance n° 253 du 5 mai 1999,

portant mesures urgentes en matière de déversement, au lieu-dit Suil, d'eaux usées domestiques non traitées provenant de l'égout collecteur de la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.

page 1993

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).

page 2025

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).

page 2025

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).

page 2026

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).

page 2026

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).

page 2026

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Délibération n° 1319 du 26 avril 1999,

portant détermination, au titre de 1999, des prestations sanitaires réglementées à l'échelon régional (anciennes prestations complémentaires) en faveur des usagers du Service sanitaire régional, en application de la loi régionale n° 76 du 16 décembre 1991.

page 2005

BUDGET

Deliberazione 3 maggio 1999, n. 1368.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

pag. 2016

Deliberazione 3 maggio 1999, n. 1369.

Riassegnaione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 2016

Deliberazione 3 maggio 1999, n. 1371.

Modificazione della deliberazione di Giunta n. 802 del 22.03.1999 concernente «modificazioni al bilancio di previsione per l'anno 1999 e al bilancio di gestione approvato con DGR n. 2 dell'11.01.1999 per l'applicazione del C.C.R.L. del comparto unico regionale del personale appartenente ai livelli funzionali sottoscritto il 09.03.1999».

pag. 2019

Deliberazione 3 maggio 1999, n. 1372.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 per l'iscrizione di assegnazioni statali comunitarie, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

pag. 2023

COMMERCIO

Decreto 22 aprile 1999, n. 59.

Cancellazioni dal Registro Esercenti il Commercio.

pag. 2001

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 4 maggio 1999, n. 252.

Modifica alla costituzione della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale - P.T.R).

pag. 1993

Decreto 10 maggio 1999, n. 260.

Integrazioni alla composizione della Consulta regionale dell'Economia e del Lavoro, costituita con decreto n. 141, prot. n. 4742/5FIN, in data 9 marzo 1998.

pag. 1999

COOPERAZIONE

Provvedimento dirigenziale 28 aprile 1999, n. 2173.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «FULL RESIDENCE PICCOLA COOPERATIVA A R.L.», nel Registro regionale degli enti cooperativi.

pag. 2002

Délibération n° 1369 du 3 mai 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 2016

Délibération n° 1371 du 3 mai 1999,

modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 802 du 22 mars 1999 portant rectification du budget prévisionnel 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001 adopté par la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 en vue de l'application de la convention collective régionale du travail du statut unique régional des personnels appartenant aux grades, signée le 9 mars 1999.

page 2019

Délibération n° 1372 du 3 mai 1999,

portant rectifications du budget prévisionnel 1999 de la Région en raison des crédits supplémentaires alloués par l'État et l'Union européenne, ainsi que modifications du budget de gestion 1999 de la Région.

page 2023

COMMERCE

Arrêté n° 59 du 22 avril 1999,

portant radiation du registre du commerce.

page 2001

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 252 du 4 mai 1999,

modifiant la composition de la Commission technique pour la rédaction, la gestion et la mise à jour de la liste modèle comprenant les produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional - CR).

page 1993

Arrêté n° 260 du 10 mai 1999,

complétant la composition de la Conférence régionale de l'économie et de l'emploi (CREL) instituée par l'arrêté n° 141 du 9 mars 1998, réf. n° 4742/5FIN.

page 1999

COOPÉRATION

Acte du dirigeant n° 2173 du 28 avril 1999,

portant immatriculation de la société «FULL RESIDENCE PICCOLA COOPERATIVA A R.L.» au registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

page 2002

ENERGIA

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 13). pag. 2026

ENTI LOCALI

Deliberazione 12 aprile 1999, n. 1155.

Comune di COGNE. Parziale approvazione, con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili, adottata dal comune di COGNE con deliberazione n. 42 del 23.07.98 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 17 dicembre 1998. pag. 2003

Deliberazione 19 aprile 1999, n. 1230.

Comune di LA SALLE. Approvazione, ai sensi del Titolo V, capo I, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti alle aree boscate, adottata dal comune di LA SALLE con deliberazione n. 77 del 28.10.98 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 24 dicembre 1998. pag. 2004

Comune di ROISAN. Deliberazione 30 marzo 1999, n. 21.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. adottata con deliberazione di C.C. n. 15 del 30.06.98 (P.zzale Closellinaz Dessous). pag. 2027

Comune di ROISAN. Deliberazione 30 marzo 1999, n. 23.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. adottata con deliberazione di C.C. n. 17 del 30.06.98 (P.zzale Preil). pag. 2028

ESPROPRIAZIONI

Decreto 6 maggio 1999, n. 256.

Espropriazione di terreni per l'allargamento della strada della collina da Morge al bivio degli alpeggi sopra Morge, in Comune di LA SALLE. Fissazione indennità. pag. 1995

Decreto 7 maggio 1999, n. 258.

Espropriazione di terreni per la costruzione di un parcheggio in loc. Charvaz, in Comune di LA SALLE. Fissazione indennità. pag. 1997

Decreto 7 maggio 1999, n. 259.

Espropriazione di terreni per l'innesto della strada Chabodey - Plassier, in Comune di LA SALLE. Fissazione indennità. pag. 1998

ÉNERGIE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 13). page 2026

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 1155 du 12 avril 1999,

portant approbation partielle, avec modifications, aux termes du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles de la commune de COGNE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 42 du 23 juillet 1998 et soumise à la Région le 17 décembre 1998. page 2003

Délibération n° 1230 du 19 avril 1999,

portant approbation partielle, avec modifications, aux termes du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles relatifs aux aires boisées de la commune de LA SALLE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 77 du 28 octobre 1998 et soumise à la Région le 24 décembre 1998. page 2004

Commune de ROISAN. Délibération n° 21 du 30 mars 1999,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 15 du 30 juin 1998 (place Closellinaz-dessous). page 2027

Commune de ROISAN. Délibération n° 23 du 30 mars 1999,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 17 du 30 juin 1998 (place Preil). page 2028

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 256 du 6 mai 1999,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route de la colline, entre Morge et la bifurcation pour les alpages situés au-dessus de Morge, dans la commune de LA SALLE. page 1995

Arrêté n° 258 du 7 mai 1999,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un parc de stationnement à Charvaz, dans la commune de LA SALLE. page 1997

Arrêté n° 259 du 7 mai 1999,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement du premier tronçon de la route Chabodey - Plassier, dans la commune de LA SALLE. page 1998

FINANZE

Délibération n° 1368 du 3 mai 1999,
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de
caisse de l'année 1999. page 2016

Deliberazione 3 maggio 1999, n. 1369.
Riassegnaione in bilancio di somme eliminate dal conto
dei residui per perenzione amministrativa e reclamate dai
creditori, con prelievo dal fondo di riserva. pag. 2016

Deliberazione 3 maggio 1999, n. 1371.
Modificazione della deliberazione di Giunta n. 802 del
22.03.1999 concernente «modificazioni al bilancio di pre-
visione per l'anno 1999 e al bilancio di gestione approva-
to con DGR n. 2 dell'11.01.1999 per l'applicazione del
C.C.R.L. del comparto unico regionale del personale
appartenente ai livelli funzionali sottoscritto il
09.03.1999». pag. 2019

Deliberazione 3 maggio 1999, n. 1372.
Variazione al bilancio di previsione della Regione per
l'anno 1999 per l'iscrizione di assegnazioni statali comu-
nitarie, con modificazione al bilancio di gestione per
l'anno medesimo. pag. 2023

FORESTE E TERRITORI MONTANI

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 19).** pag. 2025

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Ordinanza 5 maggio 1999, n. 253.
Disposizioni urgenti in merito allo scarico di acque reflue
civili non trattate provenienti dal collettore fognario in
Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS in loc. Suil. pag. 1993

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 13).** pag. 2026

INDUSTRIA

Decreto 10 maggio 1999, n. 263.
Realizzazione di interventi per la ristrutturazione urba-
nistica e la riconversione produttiva dell'area industriale
«Cogne» di AOSTA. pag. 1999

LAVORO

Decreto 10 maggio 1999, n. 260.
Integrazioni alla composizione della Consulta regionale

FINANCES

Deliberazione 3 maggio 1999, n. 1368.
Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno
1999. pag. 2016

Délibération n° 1369 du 3 mai 1999,
portant réaffectation de sommes éliminées du compte des
restes à payer pour péremption administrative et récla-
mées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds
de réserve. page 2016

Délibération n° 1371 du 3 mai 1999,
modifiant la délibération du Gouvernement régional
n° 802 du 22 mars 1999 portant rectification du budget
prévisionnel 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001
adopté par la délibération du Gouvernement régional
n° 2 du 11 janvier 1999 en vue de l'application de la
convention collective régionale du travail du statut
unique régional des personnels appartenant aux grades,
signée le 9 mars 1999. page 2019

Délibération n° 1372 du 3 mai 1999,
portant rectifications du budget prévisionnel 1999 de la
Région en raison des crédits supplémentaires alloués par
l'État et l'Union européenne, ainsi que modifications du
budget de gestion 1999 de la Région. page 2023

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 19).** page 2025

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Ordonnance n° 253 du 5 mai 1999,
portant mesures urgentes en matière de déversement, au
lieu-dit Suil, d'eaux usées domestiques non traitées pro-
venant de l'égout collecteur de la commune de SAINT-
RHÉMY-EN-BOSSÉS. page 1993

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 13).** page 2026

INDUSTRIE

Arrêté n° 263 du 10 mai 1999,
portant réalisation d'interventions en vue du réaménage-
ment urbain et de la reconversion économique du site
industriel «Cogne» d'AOSTE. page 1999

EMPLOI

Arrêté n° 260 du 10 mai 1999,
complétant la composition de la Conférence régionale de

dell'Economia e del Lavoro, costituita con decreto n. 141, prot. n. 4742/5FIN, in data 9 marzo 1998.

pag. 1999

OPERE PUBBLICHE

Decreto 7 maggio 1999, n. 258.

Espropriazione di terreni per la costruzione di un parcheggio in loc. Charvaz, in Comune di LA SALLE. Fissazione indennità.

pag. 1997

(082) TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).

pag. 2025

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

pag. 2025

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

pag. 2026

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).

pag. 2026

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).

pag. 2026

TRASPORTI

Decreto 6 maggio 1999, n. 256.

Espropriazione di terreni per l'allargamento della strada della collina da Morge al bivio degli alpeggi sopra Morge, in Comune di LA SALLE. Fissazione indennità.

pag. 1995

Decreto 7 maggio 1999, n. 259.

Espropriazione di terreni per l'innesto della strada Chabodey - Plassier, in Comune di LA SALLE. Fissazione indennità.

pag. 1998

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).

pag. 2025

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

pag. 2026

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Decreto 4 maggio 1999, n. 252.

Modifica alla costituzione della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi del-

l'économie et de l'emploi (CREL) instituée par l'arrêté n° 141 du 9 mars 1998, réf. n° 4742/5FIN.

page 1999

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 258 du 7 mai 1999,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un parc de stationnement à Charvaz, dans la commune de LA SALLE.

page 1997

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).

page 2025

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).

page 2025

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).

page 2026

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).

page 2026

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).

page 2026

TRANSPORTS

Arrêté n° 256 du 6 mai 1999,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route de la colline, entre Morge et la bifurcation pour les alpages situés au-dessus de Morge, dans la commune de LA SALLE.

page 1995

Arrêté n° 259 du 7 mai 1999,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement du premier tronçon de la route Chabodey - Plassier, dans la commune de LA SALLE.

page 1998

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).

page 2025

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).

page 2026

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Arrêté n° 252 du 4 mai 1999,

modifiant la composition de la Commission technique pour la rédaction, la gestion et la mise à jour de la liste modèle comprenant les produits pharmaceutiques qui

l'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R).
pag. 1993

Deliberazione 26 aprile 1999, n. 1319.

Individuazione, per l'anno 1999, delle prestazioni di assistenza sanitaria a regolamentazione regionale (ex-aggiuntive) da erogare agli assistiti del servizio sanitario regionale in applicazione della legge regionale 16.12.1991, n. 76.
pag. 2005

URBANISTICA

Decreto 10 maggio 1999, n. 263.

Realizzazione di interventi per la ristrutturazione urbanistica e la riconversione produttiva dell'area industriale «Cogne» di AOSTA.
pag. 1999

Deliberazione 12 aprile 1999, n. 1155.

Comune di COGNE. Parziale approvazione, con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili, adottata dal comune di COGNE con deliberazione n. 42 del 23.07.98 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 17 dicembre 1998.
pag. 2003

Deliberazione 19 aprile 1999, n. 1230.

Comune di LA SALLE. Approvazione, ai sensi del Titolo V, capo I, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti alle aree boscate, adottata dal comune di LA SALLE con deliberazione n. 77 del 28.10.98 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 24 dicembre 1998.
pag. 2004

Comune di ROISAN. Deliberazione 30 marzo 1999, n. 21.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. adottata con deliberazione di C.C. n. 15 del 30.06.98 (P.zzale Closellinaz Dessous).
pag. 2027

Comune di ROISAN. Deliberazione 30 marzo 1999, n. 23.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. adottata con deliberazione di C.C. n. 17 del 30.06.98 (P.zzale Preil).
pag. 2028

doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional - CR).
page 1993

Délibération n° 1319 du 26 avril 1999,

portant détermination, au titre de 1999, des prestations sanitaires réglementées à l'échelon régional (anciennes prestations complémentaires) en faveur des usagers du Service sanitaire régional, en application de la loi régionale n° 76 du 16 décembre 1991.
page 2005

URBANISME

Arrêté n° 263 du 10 mai 1999,

portant réalisation d'interventions en vue du réaménagement urbain et de la reconversion économique du site industriel «Cogne» d'AOSTE.
page 1999

Délibération n° 1155 du 12 avril 1999,

portant approbation partielle, avec modifications, aux termes du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles de la commune de COGNE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 42 du 23 juillet 1998 et soumise à la Région le 17 décembre 1998.
page 2003

Délibération n° 1230 du 19 avril 1999,

portant approbation partielle, avec modifications, aux termes du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles relatifs aux aires boisées de la commune de LA SALLE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 77 du 28 octobre 1998 et soumise à la Région le 24 décembre 1998.
page 2004

Commune de ROISAN. Délibération n° 21 du 30 mars 1999,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 15 du 30 juin 1998 (place Closellinaz-dessous).
page 2027

Commune de ROISAN. Délibération n° 23 du 30 mars 1999,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 17 du 30 juin 1998 (place Preil).
page 2028

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Decreto 4 maggio 1999, n. 252.

Modifica alla costituzione della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale - P.T.R).

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) La Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale - P.T.R) è modificata nominando il dott. Alessandro MOZZICAFREDDO quale membro supplente in sostituzione del dott. Mario CLERICO nel settore dell'Oncologia e nominando la dott.ssa Piera SQUILLIA quale membro supplente in sostituzione della dott.ssa Gabriella FURFARO;

2) Copia del presente decreto sarà trasmessa:

- ai nuovi membri della Commissione;
- al Commissario dell'U.S.L.;
- al Centro Direzionale Affari Legislativi dell'Amministrazione regionale per la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

3) L'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali è incaricato dell'esecuzione del presente atto.

Aosta, 4 maggio 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Ordinanza 5 maggio 1999, n. 253.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico di acque reflue civili non trattate provenienti dal collettore fognario in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES in loc. Suil.

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Arrêté n° 252 du 4 mai 1999,

modifiant la composition de la Commission technique pour la rédaction, la gestion et la mise à jour de la liste modèle comprenant les produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional - CR).

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) La composition de la Commission technique pour la rédaction, la gestion et la mise à jour de la liste modèle comprenant les produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional - CR) est modifiée comme suit : M. Alessandro MOZZICAFREDDO remplace M. Mario CLERICO, en qualité de membre suppléant dans le secteur de l'oncologie, et Mme Piera SQUILLIA remplace Mme Gabriella FURFARO, en qualité de membre suppléant ;

2) Copie du présent arrêté est transmise :

- aux nouveaux membres de la Commission ;
- au commissaire de l'USL ;
- à la Direction des affaires législatives de l'Administration régionale en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région

3) L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 4 mai 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Ordonnance n° 253 du 5 mai 1999,

portant mesures urgentes en matière de déversement, au lieu-dit Suil, d'eaux usées domestiques non traitées provenant de l'égout collecteur de la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Richiamato il provvedimento dirigenziale n. 1493 del 3 aprile 1997 recante «Rilascio di autorizzazione a favore del Sindaco pro-tempore del Comune di SAINT-OYEN allo scarico in acque superficiali (Torrente Artanavaz) delle acque reflue trattate di origine civile provenienti dalle pubbliche fognature a servizio dei Comuni di SAINT-OYEN e di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, in applicazione della legge 319/1976 e delle LL.RR. 59/1982 e 41/1995»;

Vista la nota prot. n. 1353 del 26.04.1999 del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES con la quale, a seguito della rottura del collettore fognario in loc. Suil, richiede l'emissione di un provvedimento contingibile ed urgente per lo scarico delle acque reflue non trattate che saranno convogliate nel pozzetto esistente sottostante al punto di rottura, fino al 14 maggio 1999, per consentire il ripristino della rete fognaria;

Vista la legge 10 maggio 1976, n. 319 e successive integrazioni e modificazioni;

Vista la legge regionale 24 agosto 1982, n. 59;

Visto l'articolo 3 della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70;

Visto l'articolo 14 della legge 8 giugno 1990, n. 142;

Vista la legge 4 settembre 1995, n. 41;

dispone

1. di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES allo scarico delle acque reflue non trattate provenienti dal collettore fognario danneggiato in loc. Suil che saranno convogliate nel pozzetto esistente sottostante al punto di rottura, come indicato nella planimetria che forma parte integrante del presente provvedimento, per consentire il ripristino della rete fognaria;

2. di stabilire che la presente ordinanza decada alla data di ultimazione dei lavori e comunque il 14 maggio 1999;

3. di stabilire che fino all'avvenuto ripristino del collettore fognario il Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento;

4. di stabilire che il presente atto venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, all'Agencia regionale per la protezione dell'ambiente, all'Assessorato Regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alla Stazione forestale di competenza.

Aosta, 5 maggio 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Allegata planimetria omissis

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant l'acte du dirigeant n° 1493 du 3 avril 1997 autorisant le syndic de la commune de SAINT-OYEN à déverser dans des eaux superficielles (Artanavaz) des eaux usées domestiques traitées provenant des égouts des communes de SAINT-OYEN et de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, en application de la loi n° 319/1976 et des lois régionales n° 59/1982 et n° 41/1995 ;

Vu la lettre du 26 avril 1999, réf. n° 1353, par laquelle la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, suite à la rupture de l'égout collecteur au lieu-dit Suil, demandait la publication d'une ordonnance urgente autorisant le déversement des eaux usées non traitées dans le puisard situé en dessous du point de rupture, jusqu'au 14 mai 1999, afin de permettre la remise en état du réseau d'égouts ;

Vu la loi n° 319 du 10 mai 1976, complétée et modifiée ;

Vu la loi régionale n° 59 du 24 août 1982 ;

Vu l'article 3 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982 ;

Vu l'article 14 de la loi n° 142 du 8 juin 1990 ;

Vu la loi n° 41 du 4 septembre 1995 ;

arrête

1. Aux termes des dispositions visées au préambule, la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES est autorisée à déverser les eaux usées domestiques non traitées provenant de l'égout collecteur endommagé directement dans le puisard situé en dessous du point de rupture, au lieu-dit Suil, à l'endroit indiqué sur le plan de masse qui fait partie intégrante du présent acte et ce, afin de permettre la remise en état du réseau d'égouts ;

2. La présente ordonnance cesse de déployer ses effets à la date d'achèvement des travaux susmentionnés et, en tout état de cause, au plus tard le 14 mai 1999 ;

3. Tant que l'égout collecteur n'est pas remis en état, la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution ;

4. La présente ordonnance est notifiée par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 5 mai 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Le plan de masse annexé est omis

Decreto 6 maggio 1999, n. 256.

Espropriazione di terreni per l'allargamento della strada della collina da Morge al bivio degli alpeggi sopra Morge, in Comune di LA SALLE. Fissazione indennità.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

1) Le osservazioni presentate dalla Sig.ra PACCHETTI Vittoria sono respinte come da deliberazione del Consiglio comunale di LA SALLE n. 99 del 29.12.1998.

2) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di LA SALLE ricompresi in zona E del P.R.G.C., necessari per i lavori di allargamento della strada della collina da Morge al bivio degli alpeggi sopra Morge, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) PLAT Paolo
nato a LA SALLE il 28.09.1928
F. 10 - map. 529 di mq. 12 - P
F. 10 - map. 566 di mq. 22 - P
F. 10 - map. 526 di mq. 195 - P
F. 10 - map. 512 di mq. 107 - P
F. 10 - map. 536 di mq. 51 - P
F. 10 - map. 541 di mq. 149 - P
F. 10 - map. 542 di mq. 137 - P
F. 10 - map. 554 di mq. 225 - P
F. 31 - map. 540 di mq. 400 - P
F. 31 - map. 542 di mq. 356 - P
Indennità: Lire 325.850
Contributo: Lire 8.476.520
- 2) CHARREY Gemma
nata a LA SALLE il 08.11.1938
F. 10 - map. 564 di mq. 236 - P
F. 10 - map. 563 di mq. 1 - P
Indennità: Lire 46.690
Contributo: Lire 1.214.595
- 3) TISSEUR Michel Georges
nato in Francia il 04.06.1936
F. 10 - map. 535 di mq. 14 - P
F. 10 - map. 552 di mq. 199 - P
Indennità: Lire 41.960
Contributo: Lire 1.091.595
- 4) PAREYSON Anna
nata a LA SALLE il 25.05.1925
PAREYSON Davide

Arrêté n° 256 du 6 mai 1999,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route de la colline, entre Morge et la bifurcation pour les alpages situés au-dessus de Morge, dans la commune de LA SALLE.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

1) Les observations présentées par Mme Vittoria PACCHETTI sont rejetées, conformément à la délibération du Conseil communal de LA SALLE n° 99 du 29 décembre 1998 ;

2) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route de la colline, entre Morge et la bifurcation pour les alpages situés au dessus de Morge, dans la commune de LA SALLE, et compris dans la zone E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- PAREYSON Simona
nata a LA SALLE il 23.11.1922
F. 10 - map. 534 di mq. 199 - P
Indennità: Lire 39.200
Contributo: Lire 1.019.850
- 5) BATTENDIER Michele
F. 10 - map. 547 di mq. 105 - P
Indennità: Lire 20.685
Contributo: Lire 538.110
- 6) HAUDEMANT Emilio
nato a LA SALLE il 08.05.1921
F. 10 - map. 558 di mq. 207 - P
F. 10 - map. 556 di mq. 33 - P
F. 10 - map. 560 di mq. 107 - P
F. 10 - map. 567 di mq. 856 - P
Indennità: Lire 236.990
Contributo: Lire 6.165.210
- 7) CHAMPION Emilio
nato a LA SALLE il 17.09.1936
F. 10 - map. 522 di mq. 52 - P
Indennità: Lire 10.245
Contributo: Lire 266.495
- 8) PLAT Silvio
nato a LA SALLE il 22.07.1918
F. 10 - map. 521 di mq. 74 - P
F. 10 - map. 520 di mq. 4 - P
Indennità: Lire 15.365
Contributo: Lire 399.740

- 9) HAUDEMAND Gino
nato a LA SALLE il 10.10.1933
F. 10 - map. 519 di mq. 19 - P
Indennità: Lire 3.745
Contributo: Lire 97.375
- 10) JUNOD Ernesto
nato a AVISE il 21.08.1926
F. 10 - map. 523 di mq. 9 - Pri
Indennità: Lire 14.735
Contributo: Lire 115.520
- 11) PLAT Angela
nata a LA SALLE il 13.03.1936
F. 10 - map. 524 di mq. 131 - P
F. 10 - map. 539 di mq. 449 - Pri
F. 10 - map. 540 di mq. 1 - Pri
Indennità: Lire 762.455
Contributo: Lire 6.447.395
- 12) PLAT Ettore
nato a LA SALLE il 10.02.1927
F. 10 - map. 537 di mq. 11 - P
F. 10 - map. 538 di mq. 11 - P
Indennità: Lire 4.335
Contributo: Lire 112.745
- 13) BERTOLIN Leone Pietro
nato a AOSTA il 01.04.1952
F. 10 - map. 543 di mq. 391 - Pri
F. 10 - map. 545 di mq. 337 - Pri
Indennità: Lire 1.191.735
Contributo: Lire 9.344.345
- 14) CHAMPION Adolfo
nato a LA SALLE il 14.06.1912
F. 10 - map. 549 di mq. 666 - Pri
Indennità: Lire 1.090.240
Contributo: Lire 8.548.535
- 15) FRASSILLE Piera
nata a AOSTA il 03.05.1970
F. 10 - map. 515 di mq. 149 di cui mq. 146 - Pri
Indennità: Lire 239.000
Contributo: Lire 1.874.005
- 16) CHATEL Eliseo
nato a MORGEX il 27.08.1922
F. 10 - map. 548 di mq. 2 - Pri
- Indennità: Lire 3.275
Contributo: Lire 25.670
- 17) PACCHETTI Vittoria
nata in Etiopia il 11.08.1942
SIGNORINI Virgilio
nato a AOSTA il 19.07.1939
F. 10 - map. 518 di mq. 60 - P
F. 10 - map. 517 di mq. 2 - P
F. 10 - map. 516 di mq. 13 - P
Indennità: Lire 14.775
Contributo: Lire 384.365
- 18) PASCAL Aldo
nato a LA SALLE il 02.06.1921
F. 31 - map. 546 di mq. 8 - P
F. 31 - map. 547 di mq. 6 - P
Indennità: Lire 2.758
Contributo: Lire 71.750
- 19) PASCAL Yvonne
nata a LA SALLE il 21.03.1915
F. 31 - map. 550 di mq. 123 - P
Indennità: Lire 24.230
Contributo: Lire 630.360
- 20) BATTENDIER Albert Julien
nato a LA SALLE il 29.01.1926
F. 31 - map. 13 di mq. 92 - P
Indennità: Lire 18.125
Contributo: Lire 471.490
- 21) CHARLES Erminia
nata a LA SALLE il 20.12.1906
PASCAL Anita
PASCAL Clelia
nata a LA SALLE il 19.11.1935
PASCAL Severino
nato a LA SALLE il 24.12.1908
PLAT Anselmina
nata a LA SALLE il 07.06.1921
PLAT Emma
nata a LA SALLE il 26.08.1916
PLAT Ernesto
nato a LA SALLE il 10.11.1914
F. 31 - map. 544 di mq. 206 - P
Indennità: Lire 40.580
Contributo: Lire 1.055.720

3) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di LA SALLE ricompresi in zona A2 del P.R.G.C., necessari per i lavori di cui al precedente punto 2), l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

3) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux visés au point 2) du présent arrêté, situés dans la commune de LA SALLE et compris dans la zone A2 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

- 1) CHAMPION Emilio
nato a LA SALLE il 17.09.1936
F. 10 - map. 514 di mq. 4 - zona A2
Indennità: Lire 108.010
- 2) FRASSILLE Piera
nata a AOSTA il 03.05.1970
F. 10 - map. 515 di mq. 149 di cui mq. 3 - zona A2
Indennità: Lire 81.010

4) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

5) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

6) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

7) Il sindaco del Comune di LA SALLE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 6 maggio 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 7 maggio 1999, n. 258.

Espropriazione di terreni per la costruzione di un parcheggio in loc. Charvaz, in Comune di LA SALLE. Fissazione indennità.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di LA SALLE ricompresi in zona A24 del P.R.G.C., necessari per la costruzione di un parcheggio in loc. Charvaz, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

- 1) OLLIER Edda
nata a LA SALLE il 25.06.1930
F. 17 - map. 558 di mq. 65 - zona A24
Indennità: Lire 1.474.375
- 2) SAVIO Giorgio
nato a TORINO il 18.09.1941
GUTTERO Valerio
nato a BRA (CN) il 30.11.1939

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

4) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

5) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

6) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

7) Le syndic de la commune de LA SALLE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 6 mai 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 258 du 7 mai 1999,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un parc de stationnement à Charvaz, dans la commune de LA SALLE.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation d'un parc de stationnement à Charvaz, dans la commune de LA SALLE, et compris dans la zone A24 du PRGC, l'indemnité provisoire, déterminée au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, est fixée comme suit :

- F. 17 - map. 560 di mq. 48 - zona A24
Indennità: Lire 1.088.770
- 3) VISCIAN Ottavio
n. a LA SALLE il 27.03.1953
F. 17 - map. 556 di mq. 13 - zona A24
Indennità: Lire 294.875

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, cette dernière fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

4) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

5) Il sindaco del Comune di LA SALLE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 7 maggio 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 7 maggio 1999, n. 259.

Espropriazione di terreni per l'innesto della strada Chabodey - Plassier, in Comune di LA SALLE. Fissazione indennità.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione del terreno sito in Comune di LA SALLE ricompreso in zona A23 del P.R.G.C., necessario per i lavori di realizzazione dell'innesto della strada Chabodey - Plassier, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

- 1) GUILLOD Alina
nata a LA SALLE il 19.01.1913
F. 58 - map. 694 di mq. 181 - zona A23
Indennità: Lire 4.155.580

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

3) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

4) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimen-

3) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de 20% à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

4) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

5) Le syndic de la commune de LA SALLE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 7 mai 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 259 du 7 mai 1999,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement du premier tronçon de la route Chabodey - Plassier, dans la commune de LA SALLE.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation du terrain nécessaire à l'élargissement du premier tronçon de la route Chabodey - Plassier, dans la commune de LA SALLE, et compris dans la zone A23 du PRGC, l'indemnité provisoire, déterminée au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, est fixée comme suit :

2) En cas de cession volontaire du terrain en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

4) L'établissement expropriant est chargé de suivre la

ti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

5) Il sindaco del Comune di LA SALLE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 7 maggio 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 10 maggio 1999, n. 260.

Integrazioni alla composizione della Consulta regionale dell'Economia e del Lavoro, costituita con decreto n. 141, prot. n. 4742/5FIN, in data 9 marzo 1998.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) La composizione della Consulta regionale dell'Economia e del Lavoro (C.R.E.L.), costituita con decreto n. 141, prot. n. 4742/5FIN, in data 9 marzo 1998, è così modificata ed integrata:

- a) il sig. Raffaele STATTI, in rappresentanza del Sindacato U.I.L., è nominato in sostituzione del sig. Maurilio ROSSET, dimissionario dalla carica;
- b) il sig. Maurizio ASPERIO, in rappresentanza degli Enti Creditizi della Valle d'Aosta, è nominato, per la durata di un anno, in sostituzione del sig. Tiziano CROCI, in applicazione del criterio di rotazione annuale concordato tra gli Enti creditizi stessi;

2) L'Ufficio di Presidenza della C.R.E.L. è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 10 maggio 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 10 maggio 1999, n. 263.

Realizzazione di interventi per la ristrutturazione urbanistica e la riconversione produttiva dell'area industriale «Cogne» di AOSTA.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

5) Le syndic de la commune de LA SALLE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 7 mai 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 260 du 10 mai 1999,

complétant la composition de la Conférence régionale de l'économie et de l'emploi (CREL) instituée par l'arrêté n° 141 du 9 mars 1998, réf. n° 4742/5FIN.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) La composition de la Conférence régionale de l'économie et de l'emploi (CREL), instituée par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 141 du 9 mars 1998, réf. n° 4742/5FIN, est modifiée et complétée comme suit :

- a) M. Raffaele STATTI remplace M. Maurilio ROSSET, démissionnaire, en qualité de représentant de la UIL ;
- b) M. Maurizio ASPERIO remplace M. Tiziano CROCI, en qualité de représentant des établissements de crédit de la Vallée d'Aoste, et est nommé pour une durée d'un an, en application du principe de roulement résultant d'un accord passé entre lesdits établissements ;

2) Le Bureau de la présidence de la CREL est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 10 mai 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 263 du 10 mai 1999,

portant réalisation d'interventions en vue du réaménagement urbain et de la reconversion économique du site industriel «Cogne» d'AOSTE.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

decreta

1. è approvato, ai sensi del quarto comma dell'art. 27 della legge 8 giugno 1990, n. 142, il nuovo testo dell'art. 4 dell'accordo di programma tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta ed il Comune di AOSTA per la realizzazione di interventi per la ristrutturazione urbanistica e la riconversione produttiva dell'area industriale «Cogne» di AOSTA, che sostituisce il testo sottoscritto in data 23 maggio 1997, così determinato:

«Art. 4
(Tempi di attuazione)

I tempi di attuazione degli interventi oggetto del presente accordo sono così determinati :

- a) le opere di cui alle lettere a), b), c), d), e), f) dell'articolo 2 saranno eseguite entro il 2001 con fondi di cui al P.O. Obiettivo 2 1997-99;
- b) le opere di cui alle lettere g), h), i), j), k) dell'articolo 2 saranno eseguite entro il 2001 con fondi di cui al P.I.C. Resider II 1997-99;
- c) le opere di cui alla lettera l) dell'articolo 2 saranno eseguite entro il 2001 con fondi reperiti dalla Regione;
- d) lo studio di cui alla lettera o) dell'articolo 2 sarà eseguito entro il primo semestre del 1999 con fondi reperiti dalla Regione; gli interventi ritenuti idonei, sulla base degli esiti del predetto studio, saranno realizzati secondo modalità e tempi definiti dalla Regione;
- e) gli atti di cui alle lettere p) e q) dell'articolo 2 saranno stipulati entro tre mesi dal collaudo delle relative opere;
- f) le opere di cui alla lettera a) dell'articolo 3 saranno eseguite entro il 2000 con fondi del piano di riqualificazione di AOSTA capoluogo, ad eccezione del tratto di via Paravera tra via Valli Valdostane e il passaggio a livello di via Carrel che sarà eseguito entro il 2002;
- g) le opere di cui alla lettera b) dell'articolo 3 saranno eseguite entro il 2000 con fondi del piano di riqualificazione di AOSTA capoluogo;
- h) le opere di cui alla lettera c) dell'articolo 3 saranno eseguite entro il 2001 con fondi di riqualificazione di AOSTA capoluogo»;

2. Il presente decreto verrà notificato al Comune di AOSTA a cura del Dipartimento Industria, Artigianato ed Energia dell'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 10 maggio 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

arrête

1. Est approuvé, au sens du quatrième alinéa de l'art. 27 de la loi n° 142 du 8 juin 1990, le nouveau texte de l'art. 4 de l'accord de programme signé entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune d'AOSTE en vue de la réalisation d'interventions de réaménagement urbain et de reconversion économique du site industriel «Cogne» d'AOSTE, qui remplace le texte signé le 23 mai 1997 :

«Art. 4
(Délais de réalisation)

Les délais de réalisation des actions faisant l'objet du présent accord sont déterminés comme suit :

- a) Les travaux visés aux lettres a), b), c), d), e) et f) de l'article 2 doivent être effectués avant la fin de 2001 et financés par les fonds prévus par le P.O. Objectif 2 1997-1999 ;
- b) Les travaux visés aux lettres g), h), i), j) et k) de l'article 2 doivent être effectués avant la fin de 2001 et financés par les fonds prévus par le P.I.C. Resider II 1997-1999 ;
- c) Les travaux visés à la lettre l) de l'article 2 doivent être effectués avant la fin de 2001 et financés par des fonds régionaux ;
- d) L'étude visée à la lettre o) de l'article 2 doit être effectuée avant la fin du premier semestre 1999 et financée par des fonds régionaux ; les interventions jugées recevables d'après les résultats de ladite étude doivent être réalisées selon des modalités et des délais établis par la Région ;
- e) Les actes visés aux lettres p) et q) de l'article 2 doivent être adoptés dans les trois mois qui suivent la réception des travaux y afférents ;
- f) Les travaux visés à la lettre a) de l'article 3 doivent être effectués avant la fin de l'an 2000 et financés par les fonds prévus par le plan pour le renouveau de la ville d'AOSTE, à l'exclusion du tronçon de la rue Paravera reliant la rue des Vallées valdôtaines et le passage à niveau de rue Carrel, qui doit être réalisé avant la fin de 2002 ;
- g) Les travaux visés à la lettre b) de l'article 3 doivent être effectués avant la fin de l'an 2000 et financés par les fonds prévus par le plan pour le renouveau de la ville d'AOSTE ;
- h) Les travaux visés à la lettre c) de l'article 3 doivent être effectués avant la fin de 2001 et financés par les fonds prévus par le plan pour le renouveau de la ville d'AOSTE» ;

2. Le présent arrêté est notifié à la Commune d'AOSTE par le Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie et publié au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 10 mai 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 11 maggio 1999, n. 264.

Subconcessione, per la durata di anni trenta, al Consorzio «COL SAINT-PANTALÉON» tra i comuni di TORGNON, VERRAYES e SAINT-DENIS, di derivazione d'acqua dalla sorgente Chavacourt, ubicata a circa quota 2380 m.s.m., in comune di TORGNON, per l'alimentazione dell'acquedotto intercomunale a servizio dei comuni di TORGNON, VERRAYES e SAINT-DENIS.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi e respinta ogni opposizione, è subconcesso al consorzio «COL SAINT-PANTALÉON», giusta la domanda presentata in data 19.03.1992, di derivare dalla sorgente Chavacourt, ubicata a quota 2380 m.s.m. circa, in comune di TORGNON, moduli costanti e continui 0,15 (litri al minuto secondo quindici) di acqua, per l'alimentazione dell'acquedotto intercomunale a servizio dei comuni di TORGNON, VERRAYES e SAINT-DENIS.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 13060 di repertorio in data 11.03.1999, dando atto che, trattandosi di derivazione d'acqua per usi potabili e di igiene, nessun canone è dovuto, a termini dell'art. 9 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, promulgato con legge costituzionale n. 4 del 26.02.1948.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio e Programmazione della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 11 maggio 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Decreto 22 aprile 1999, n. 59.

Cancellazioni dal Registro Esercenti il Commercio.

Arrêté n° 264 du 11 mai 1999,

accordant la sous-concession de dérivation des eaux de la source Chavacourt, située à une hauteur de 2380 mètres, au consortium «COL SAINT-PANTALÉON» entre les communes de TORGNON, VERRAYES et SAINT-DENIS, pour une durée de trente ans, aux fins de l'alimentation du réseau intercommunal d'adduction d'eau des communes de TORGNON, VERRAYES et SAINT-DENIS.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers et toute opposition rejetée, il est sous-concédé au consortium «COL SAINT-PANTALÉON», conformément à la demande déposée le 19 mars 1992, de dériver de la source Chavacourt – à environ 2 380 m d'altitude, dans la commune de TORGNON – 0,15 modules d'eau constants et continus (quinze litres par seconde), pour l'alimentation du réseau intercommunal d'adduction d'eau des communes de TORGNON, VERRAYES et SAINT-DENIS.

Art. 2

La durée de la sous-concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans continus à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 13060 du 11 mars 1999 doivent être respectées. Étant donné qu'il s'agit de dérivation d'eau à des fins alimentaires et sanitaires, aucune redevance n'est due, aux termes de l'article 9 du Statut spécial de la Région autonome Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948.

Art. 3

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation de la Région sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 11 mai 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCÉ
ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 59 du 22 avril 1999,

portant radiation du registre du commerce.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottolencati soggetti:

- 1) CARMELLO Enzo
- 2) THIEBAT Anna

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 22 aprile 1999.

L'Assessore
LAVOYER

L'ASSESSUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont radiés du registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) CARMELLO Enzo
- 2) THIEBAT Anna

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite radiation et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 22 avril 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Provvedimento dirigenziale 28 aprile 1999, n. 2173.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «FULL RESIDENCE PICCOLA COOPERATIVA A R.L.», nel Registro regionale degli enti cooperativi.

**IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA**

Omissis

décide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «FULL RESIDENCE PICCOLA COOPERATIVA A R.L.», con sede in PONT-SAINT-MARTIN – Via Nazionale per Carema n. 42, al n. 454 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione mista), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino

ACTES DES DIRIGEANTS

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Acte du dirigeant n° 2173 du 28 avril 1999,

portant immatriculation de la société «FULL RESIDENCE PICCOLA COOPERATIVA A R.L.» au registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

**LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE**

Omissis

décide

1) La société coopérative «FULL RESIDENCE PICCOLA COOPERATIVA A R.L.», dont le siège social est situé à PONT-SAINT-MARTIN, 42, route nationale pour Carema, est immatriculée au n° 454 du registre régional des entreprises coopératives – septième section (coopératives mixtes) – à compter de la date du présent acte ;

2) Aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 9 de la LR n° 27/1998 le présent acte est publié par extrait au Bulletin

Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore
DI MARTINO

Il Direttore
BROCHET

officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,
Enrico DI MARTINO

Le directeur,
Rino BROCHET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 12 aprile 1999, n. 1155.

Comune di COGNE. Parziale approvazione, con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili, adottata dal comune di COGNE con deliberazione n. 42 del 23.07.98 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 17 dicembre 1998.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1°) di approvare la delimitazione delle zone umide, individuata dal comune di COGNE, contenuta nei seguenti elaborati:

CARTA DELLE AREE BOSCADE, ZONE UMIDE E CORSI D'ACQUA PUBBLICI

Relazione

Tav. 1 - Corografia	scala 1:10.000
Tav. 2 - Corografia	scala 1:10.000
Tav. 1 - Planimetria catastale	scala 1:10.000
Tav. 2 - Planimetria catastale	scala 1:10.000
- Planimetria catastale	scala 1:2.000

con le integrazioni richieste dalla Direzione ambiente con proprio parere prot. n. 123/TA dell' 8 gennaio 1999, così come risulta dagli uniti allegati A e B;

2°) di non approvare, alla luce del parere espresso dalla Direzione forestazione con nota prot. n. 5864/RN del 29 marzo 1999, la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti alle aree boscate in considerazione delle molteplici incompletezze rilevate nelle carte in scala 1:10.000 che richiedono numerose integrazioni la cui trasposizione nelle tavole in scala 1:2.000 risulterebbe difficile e troppo approssimativa, ritenendo di conseguenza opportuno che sia il Comune stesso a

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1155 du 12 avril 1999,

portant approbation partielle, avec modifications, aux termes du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles de la commune de COGNE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 42 du 23 juillet 1998 et soumise à la Région le 17 décembre 1998.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée la cartographie des zones humides, présentée par la commune de COGNE et composée des pièces suivantes :

2) Au sens de l'avis exprimé par la Direction des forêts dans sa lettre du 29 mars 1999, réf. n° 5864/RN, la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence d'aires boisées, n'est pas approuvée à cause des graves lacunes présentes sur les cartes au 1/10 000 qui doivent être complétées et dont la transposition sur des cartes au 1/2 000 serait difficile et trop approximative. La commune de COGNE est donc invitée à procéder à une nouvelle délimita-

procedere ad una nuova, adeguata, perimetrazione degli ambiti in questione attraverso puntuali e precisi rilievi;

3°) di stabilire che il Comune dovrà procedere, oltre che alla delimitazione completa delle aree boscate, all'individuazione degli altri ambiti inedificabili (terreni sedi di frane, terreni a rischio di inondazioni, soggetti al rischio di valanghe o slavine), ai sensi della normativa vigente;

4°) di prendere atto che la normativa vigente non contempla più l'individuazione dei terreni ubicati a distanza inferiore di m. 10 dalle rive dei corsi d'acqua pubblici;

5°) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegata cartografia omissis

Deliberazione 19 aprile 1999, n. 1230.

Comune di LA SALLE. Approvazione, ai sensi del Titolo V, capo I, della L.R 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti alle aree boscate, adottata dal comune di LA SALLE con deliberazione n. 77 del 28.10.98 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 24 dicembre 1998.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti alle aree boscate, individuata dal comune di LA SALLE, e composta dai seguenti elaborati:

CARTA DELLE AREE BOSCADE

Relazione

Tav. 1a	scala 1:10.000
Tav. 1b	scala 1:10.000
Tav. 2a – zona dell'Equilivaz	scala 1:2.000
Tav. 2b – zona di Derby, Villaret	scala 1:2.000
Tav. 2c – zona di La Salle (Capoluogo)	scala 1:2.000
Tav. 2d – zona di Charvaz	scala 1:2.000
Tav. 2e – zona di Cheverel, Morge	scala 1:2.000
Tav. 2f – zona di Challancin	scala 1:2.000
Tav. 2g – zona di Planaval	scala 1:2.000
Tav. 3a	scala 1:5.000
Tav. 3b	scala 1:5.000
Tav. 3c	scala 1:5.000

tion des zones en question, réalisée sur la base de relevés ponctuels et précis ;

3) La commune de COGNE est tenue de procéder, en sus de la délimitation complète des aires boisées, à la détermination des autres espaces inconstructibles (terrains éboulés, terres inondables et terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige), au sens de la législation en vigueur ;

4) Il est pris acte du fait que la législation en vigueur ne comporte plus la délimitation des terrains situés à moins de 10 mètres des rives des cours d'eau du domaine public ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

La cartographie annexée est omise.

Délibération n° 1230 du 19 avril 1999,

portant approbation partielle, avec modifications, aux termes du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles relatifs aux aires boisées de la commune de LA SALLE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 77 du 28 octobre 1998 et soumise à la Région le 24 décembre 1998.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence d'aires boisées, présentée par la commune de LA SALLE et composée des pièces suivantes :

Tav. 3d	scala 1:5.000
Tav. 3e	scala 1:5.000
Tav. 3f	scala 1:5.000
Tav. 3g	scala 1:5.000

2) di stabilire che il Comune dovrà procedere, all'individuazione degli altri ambiti inedificabili, (zone umide e laghi, terreni a rischio di inondazioni, e terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine), ai sensi della normativa vigente;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 26 aprile 1999, n. 1319.

Individuazione, per l'anno 1999, delle prestazioni di assistenza sanitaria a regolamentazione regionale (ex-aggiuntive) da erogare agli assistiti del servizio sanitario regionale in applicazione della legge regionale 16.12.1991, n. 76.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di individuare, per l'anno 1999, le prestazioni di assistenza sanitaria a regolamentazione regionale rientranti nei livelli di assistenza da erogare agli assistiti del Servizio Sanitario Regionale da parte dell'U.S.L. come da allegato A) facente parte integrante della presente deliberazione;

2) di rinviare a successivi provvedimenti dirigenziali l'erogazione del finanziamento all'U.S.L. per la copertura delle spese derivanti dall'erogazione delle suddette prestazioni dando atto che lo stesso rientra nel finanziamento globale di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 350 dell'8 febbraio 1999 e che con provvedimento dirigenziale n. 758 del 19 febbraio 1999, si è trasferito, in attesa dell'approvazione del Bilancio pluriennale di previsione e del bilancio preventivo per l'anno 1999 all'U.S.L. un primo finanziamento di lire 935.000.000 pari ai 4/12 dell'80% dell'importo complessivo di lire 3.500.000.000 già impegnato con deliberazione della Giunta regionale n. 4948 del 30 dicembre 1998;

3) di stabilire che il finanziamento di cui sopra sia ripartito dall'U.S.L. fra le varie prestazioni, tenuto conto della pregressa esperienza e dei bisogni dell'utenza scegliendo per l'approvvigionamento e l'erogazione le modalità più economiche ed efficienti;

4) di stabilire che alla liquidazione della spesa si provveda su presentazione da parte dell'U.S.L. di appositi rendiconti delle spese sostenute ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90;

2) La commune de LA SALLE est tenue de procéder à la délimitation des autres espaces inconstructibles (zones humides, lacs, terres inondables et terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige), au sens de la législation en vigueur ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1319 du 26 avril 1999,

portant détermination, au titre de 1999, des prestations sanitaires réglementées à l'échelon régional (anciennes prestations complémentaires) en faveur des usagers du Service sanitaire régional, en application de la loi régionale n° 76 du 16 décembre 1991.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les prestations sanitaires réglementées à l'échelon régional que l'USL doit assurer au titre de 1999 en faveur des usagers du Service sanitaire régional sont déterminées au sens de l'annexe A qui fait partie intégrante de la présente délibération ;

2) Le virement de crédits à l'USL pour la couverture des dépenses dérivant de la fourniture des prestations susdites est renvoyé à des actes du dirigeant. Il y a lieu de rappeler que lesdits crédits sont compris dans le financement global visé à la délibération du Gouvernement régional n° 350 du 8 février 1999 et que, par l'acte du dirigeant n° 758 du 19 février 1999, il a été viré à l'USL, dans l'attente de l'approbation du budget prévisionnel pluriannuel et du budget prévisionnel 1999, une première tranche de 935 000 000 L, correspondant aux 4/12 de 80% du montant global de 3 500 000 000 L, déjà engagé par la délibération du Gouvernement régional n° 4948 du 30 décembre 1998 ;

3) L'USL est tenue de répartir le financement susmentionné au titre des différentes prestations, compte tenu de l'expérience et des besoins des usagers, et de choisir, pour l'approvisionnement du matériel et la fourniture des prestations en cause, les modalités les plus économiques et efficaces ;

4) Aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, la dépense susmentionnée est liquidée sur présentation par l'USL des comptes rendus des dépenses supportées ;

5) di trasmettere la presente deliberazione all'U.S.L. per i provvedimenti di competenza;

6) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

ALLEGATO A) ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 1319 DEL 26 APRILE 1999.

A) PRESTAZIONI EROGABILI ALLA GENERALITÀ DEI CITTADINI AVENTI DIRITTO SENZA LIMITAZIONE DI REDDITO FATTA COMUNQUE SALVA LA PARTECIPAZIONE ALLA SPESA SANITARIA, SECONDO LA VIGENTE NORMATIVA.

1) *TRASPORTI PER TERAPIA RADIANTE:*

L'U.S.L. della Valle d'Aosta (indicata successivamente U.S.L.) è tenuta ad intervenire nelle spese di viaggio che sostengono pazienti residenti in Valle d'Aosta che si sottopongono a terapia radiante, compresa l'impostazione del piano di cura, in sedi ospedaliere fuori del territorio della Valle d'Aosta secondo le seguenti modalità:

- rimborso pari ad 1/5 del prezzo di un litro di benzina super o verde per chilometro percorso con mezzo proprio o con auto pubblica;
- rimborso totale dei biglietti di viaggio nel caso di utilizzo di mezzi di trasporto pubblici.
- rimborso totale dei pedaggi autostradali per coloro che utilizzano il mezzo proprio.

I rimborsi di cui si tratta sono corrisposti, in un'unica soluzione, al termine del ciclo di terapia, su istanza dei pazienti interessati, corredata da una dichiarazione del Presidio ospedaliero attestante la data dei trattamenti effettuati.

2) *NUTRIZIONE ARTIFICIALE DOMICILIARE:*

La nutrizione artificiale domiciliare (NAD) è erogata tramite l'U.S.L. ai soggetti che a causa della loro patologia, o delle sequele delle terapie a cui sono sottoposti richiedono un intervento nutrizionale quale parte integrante della terapia.

In caso di soggetto non autosufficiente viene richiesta la presenza di una persona che assuma un ruolo vicario nell'assolvimento dei compiti previsti per i soggetti autosufficienti. Per i soggetti non autosufficienti ospiti di strutture residenziali (microcomunità, case di riposo convenzionate, RSA) referente della procedura è il servizio infermieristico della stessa.

5) La présente délibération est transmise à l'USL pour les actes qui relèvent de sa compétence ;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE A DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 1319 DU 26 AVRIL 1999.

A) PRESTATIONS EN FAVEUR DE L'ENSEMBLE DES AYANTS DROIT, SANS LIMITES DE REVENU ET SANS PRÉJUDICE DE LEUR CONCOURS AUX FRAIS SANITAIRES AU SENS DES DISPOSITIONS EN VIGUEUR.

1) *TRANSPORT POUR RADIOTHÉRAPIE :*

L'USL de la Vallée d'Aoste (dénommée ci-après USL) est tenue de participer aux frais de déplacement que supportent les malades résidant en Vallée d'Aoste qui se soumettent à une radiothérapie – y compris l'établissement d'un plan de soins – dans des hôpitaux situés hors de la région, selon les modalités suivantes :

- remboursement correspondant à 1/5 du prix d'un litre d'essence super ou sans plomb, pour chaque kilomètre parcouru en utilisant une voiture particulière ou une voiture publique ;
- remboursement total des tickets de voyage au cas où des moyens de transport en commun seraient utilisés ;
- remboursement total des péages autoroutiers au cas où une voiture particulière serait utilisée.

Les remboursements en cause sont versés en une seule tranche à l'issue du cycle de radiothérapie ; les patients concernés doivent présenter une demande à cet effet, assortie d'une déclaration de l'hôpital attestant la date à laquelle les traitements ont été effectués.

2) *ALIMENTATION ARTIFICIELLE À DOMICILE :*

L'alimentation artificielle à domicile est fournie par l'USL aux personnes qui, du fait de leur maladie ou des séquelles des thérapies auxquelles elles sont soumises, ont besoin d'une aide en matière d'alimentation, en tant que partie intégrante de la thérapie.

Si la personne concernée est dépendante, la présence d'une personne remplissant les tâches prévues pour les sujets autonomes est requise. Pour ce qui est des personnes dépendantes hébergées dans des centres d'accueil (micro-communautés, maisons de retraite conventionnées, établissements d'hébergement et de soins), la structure chargée de l'application de la procédure en question est le service de soins infirmiers desdits centres.

L'indicazione alla NAD, come da protocollo in uso presso il Presidio ospedaliero, deve essere prescritta esclusivamente da un medico che fa parte del gruppo ospedaliero per la nutrizione artificiale istituito con deliberazione dell'U.S.L.

Per attivare un programma di NAD, è richiesta la previsione di una congrua aspettativa di vita e la disponibilità del paziente stesso o di un'altra persona da lui nominata o nominata quale legale rappresentante, a collaborare attivamente alla gestione del programma.

Nel caso di soggetti ospitati in strutture residenziali la NAD sarà attivata con procedura di dimissione programmata che preveda da parte della struttura interessata la capacità di esercizio delle modalità assistenziali necessarie.

Per effettuare la NAD si richiedono condizioni igieniche ed ambientali adeguate (sia che si tratti di domicilio che di struttura).

La prescrizione dietoterapica dei prodotti nutrizionali deve essere redatta da un componente del gruppo della Nutrizione Artificiale che contestualmente individua il medico referente, inviata all'Unità Operativa della Farmacia del Presidio Ospedaliero e comunicata all'avvio del servizio alla Direzione Sanitaria del Presidio ospedaliero.

Nel caso la richiesta di NAD venga fatta dal medico di base, è necessario che il paziente, munito della stessa venga inviato, per gli opportuni accertamenti e l'eventuale prescrizione all'ambulatorio di dietologia dell'U.S.L.

L'addestramento, la richiesta al corso d'addestramento, le modalità di svolgimento della NAD, i necessari controlli clinico laboratoristici e tecnici, l'interruzione, l'informazione al paziente sono di competenza del medico referente (per il singolo caso) del gruppo ospedaliero per la NAD.

Sarà cura del Gruppo ospedaliero per la nutrizione dare indicazioni perché il servizio venga svolto in modo corretto e nel rispetto delle procedure da parte di tutti coloro che partecipano alla realizzazione del programma.

La scelta dei presidi dietetici da prescrivere al paziente deve avvenire tra quelli presenti e utilizzati nel Presidio Ospedaliero. I presidi nutrizionali sono forniti dall'U.S.L..

Il paziente o il suo legale rappresentante possono richiedere con domanda scritta la sospensione o l'interruzione del trattamento.

L'alimentazione artificiale a domicilio doit être prescrite, suivant le protocole utilisé à l'hôpital, uniquement par un médecin membre du groupe hospitalier pour l'alimentation artificielle institué par délibération de l'USL.

Un programme d'alimentation artificielle à domicile peut être mis en œuvre uniquement si l'espérance de vie du malade concerné est suffisante et si ce dernier ou une personne qu'il aurait nommé à cet effet ou son représentant légal sont disposés à collaborer activement à la gestion du programme.

Pour ce qui est des personnes hébergées dans des centres d'accueil, l'alimentation artificielle à domicile est mise en œuvre dans le cadre de la procédure de sortie de l'hôpital planifiée, au sens de laquelle la structure concernée doit être en mesure d'assurer aux patients l'assistance nécessaire.

L'alimentation artificielle à domicile requiert des conditions hygiéniques et environnementales appropriées (aussi bien à domicile que dans les structures d'hébergement).

La prescription thérapeutique des produits nutritifs doit être effectuée par un membre du groupe pour l'alimentation artificielle, porter l'indication du médecin responsable, être transmise à l'Unité opérationnelle de pharmacie de l'hôpital et communiquée à la Direction sanitaire de l'hôpital au moment du début de la thérapie.

Si la demande d'alimentation artificielle à domicile est présentée par un médecin de base, le malade doit se rendre, avec celle-ci, au centre de diététique de l'USL pour être soumis aux examens nécessaires et obtenir éventuellement la prescription y afférente.

La formation, la demande de participation à un cours de formation, les modalités de déroulement de l'alimentation artificielle à domicile, les contrôles cliniques, de laboratoire et techniques nécessaires, l'interruption de la procédure et l'information du malade sont du ressort du médecin responsable (pour chaque cas) de l'alimentation artificielle à domicile, appartenant au groupe hospitalier.

Le groupe hospitalier pour l'alimentation artificielle est chargé de fournir toute indication utile au bon déroulement du service et au respect des procédures fixées par l'ensemble des personnes concernées par la réalisation du programme.

Les produits diététiques à prescrire pour chaque patient doivent être choisis parmi ceux présents et utilisés à l'hôpital. Les produits nutritifs sont fournis par l'USL.

Le malade ou son représentant légal peuvent demander par écrit la suspension ou l'interruption des soins.

La strumentazione necessaria alla realizzazione di una NAD completa (es. pompe peristaltiche, materiali per connessione o medicazione) è fornita dall'U.S.L.

Tale strumentazione deve essere mantenuta in buono stato di conservazione e riconsegnata qualora cessi o sia interrotta la prescrizione.

I medici di Medicina Generale ed il personale infermieristico operante nei distretti socio-sanitari, nell'ambito dei programmi di aggiornamento professionale obbligatori, devono partecipare a corsi di aggiornamento professionale organizzati dall'U.S.L. e finalizzati all'informazione e all'utilizzo corretto della metodica di cui si tratta.

3) *INTERVENTI DI FLUOROPROFILASSI:*

Gli interventi di fluoroprofilassi, rivolti ai minori compresi nella fascia di età 0-14 anni, devono essere effettuati secondo quanto previsto dai bilanci di salute nell'ambito delle attività dei distretti socio-sanitari.

4) *TRAPIANTI D'ORGANO EFFETTUATI ALL'ESTERO PRESSO CENTRI DI ALTISSIMA SPECIALIZZAZIONE:*

Per i trapianti d'organo di cui ai decreti 24 gennaio 1990 e 30 agosto 1991 l'U.S.L. rimborsa agli assistiti autorizzati al ricovero all'estero presso centri di altissima specializzazione la quota della spesa di carattere strettamente sanitaria documentata e non ammessa al rimborso ai sensi del decreto 3 novembre 1989.

5) *FORNITURA GUANTI STERILI AI SOGGETTI PARAPLEGICI:*

L'U.S.L. è autorizzata a fornire direttamente ai soggetti affetti da paraplegia, accertata mediante certificato rilasciato da un medico specialista dell'U.S.L., un quantitativo giornaliero di n. 2 paia di guanti sterili su prescrizione del medico curante per un fabbisogno massimo necessario per un mese.

6) *PRESTAZIONI ASSISTENZIALI A FAVORE DI SOGGETTI NEFROPATICI SOTTOPOSTI A TRATTAMENTO DIALITICO O A TRAPIANTO RENALE:*

L'U.S.L. è autorizzata a rimborsare le spese non di carattere sanitario connesse alla prestazione sanitaria sostenute da soggetti nefropatici e più precisamente:

- spese di trasporto dei nefropatici cronici presso il servizio di nefrologia e dialisi del Presidio ospedaliero di AOSTA per i trattamenti di emodialisi:

Les instruments nécessaires à la fourniture d'une alimentation artificielle complète à domicile (par exemple pompes péristaltiques, matériaux de jonction ou pansements) sont fournis par l'USL.

Lesdits instruments doivent être conservés en bon état et rendus à l'USL en cas de cessation ou d'interruption de la thérapie.

Dans le cadre des programmes de recyclage professionnel obligatoire, les médecins généralistes et le personnel infirmier œuvrant dans les districts socio-sanitaires doivent suivre des cours de recyclage professionnel, organisés par l'USL, visant à dispenser des informations relatives aux procédures en question et à enseigner leur application correcte.

3) *FLUOROPROPHYLAXIE:*

Les actions de fluoroprophyllaxie, destinées aux mineurs compris dans la tranche d'âge allant de 0 à 14 ans, doivent être effectuées suivant les bilans de santé dans le cadre des activités des districts socio-sanitaires.

4) *GREFFES D'ORGANES OPÉRÉES À L'ÉTRANGER DANS DES CENTRES HAUTEMENT SPÉCIALISÉS:*

Pour ce qui est des greffes d'organes visées aux décrets du 24 janvier 1990 et du 30 août 1991, l'USL rembourse aux personnes inscrites au service sanitaire et autorisées à se faire hospitaliser à l'étranger, dans des centres hautement spécialisés, les dépenses d'ordre strictement sanitaire, documentées et non admises au remboursement au sens du décret du 3 novembre 1989.

5) *FOURNITURE DE GANTS STÉRILES AUX PARAPLÉGIQUES:*

L'USL est autorisée à fournir directement aux sujets atteints de paraplégie deux paires de gants stériles par jour, sur prescription du médecin traitant et jusqu'à concurrence de la quantité maximum nécessaire pour un mois, à condition que l'état desdits sujets soit attestée par un certificat délivré par un médecin spécialiste de l'USL.

6) *PRESTATIONS EN FAVEUR DES NÉPHRÉTIQUES SOUMIS À DIALYSE OU À UNE GREFFE DU REIN:*

L'USL est autorisée à rembourser les frais d'ordre sanitaire relatifs aux prestations dont ont bénéficié les néphrétiques, à savoir:

- frais de déplacement des néphrétiques chroniques vers le service de néphrologie et dialyse du centre hospitalier d'AOSTE pour les traitements d'hémodialyse:

- per trasferimenti effettuati con mezzi pubblici e propri:

- a) rimborso dei biglietti di viaggio in treno, autobus e pulman di linea.

I rimborsi di cui sopra sono liquidati bimestralmente dall'U.S.L., su presentazione di una apposita distinta con allegati i biglietti di viaggio ed una dichiarazione del servizio di nefrologia e dialisi sui giorni in cui il paziente interessato ha effettuato la dialisi.

- b) rimborso di 1/5 del costo di un litro di benzina super o verde per chilometro percorso con mezzo proprio o di terzi, con esclusione, per entrambi i casi, di soggetti residenti nei comuni del distretto socio-sanitario n. 5 e nel distretto n. 12 (DONNAS).

I rimborsi di cui alla lettera b) sono liquidati bimestralmente dall'U.S.L., su presentazione di un' apposita distinta dei chilometri percorsi con allegata una dichiarazione del servizio di nefrologia e dialisi sui giorni in cui il paziente interessato ha effettuato le dialisi.

- Per trasferimenti effettuati con taxi o vetture di autonoleggio:

L'autorizzazione ad utilizzare taxi o vetture di autonoleggio è concessa dal Direttore sanitario del Presidio ospedaliero quando ricorrano le seguenti condizioni:

- a) al paziente che, per espressa motivata dichiarazione da parte del primario del servizio di nefrologia e dialisi, non possa, per motivi di carattere sanitario, utilizzare un mezzo privato dallo stesso condotto o mezzi pubblici e non abbia familiari in grado di provvedere al suo trasporto in ospedale;
- b) eccezionalmente al paziente che, in coincidenza con la mancanza di idonei collegamenti di trasporto in relazione al proprio domicilio, alla particolare situazione sociale, familiare ed economica, incontri difficoltà non altrimenti superabili per raggiungere il Presidio ospedaliero;

- Modalità di utilizzo del taxi o autovettura di noleggio:

Il paziente, autorizzato a servirsi di taxi o autovettura di noleggio, utilizza per il percorso di andata abitazione-Presidio ospedaliero, un taxista o autonoleggiatore del proprio comune o, in mancanza,

- Lorsque le déplacement est effectué par des moyens de transport en commun ou une voiture particulière :

- a) Remboursement des tickets de voyage (train, autobus et autocar réguliers).

Ledit remboursement est liquidé tous les deux mois par l'USL, sur présentation d'un compte rendu assorti des tickets de voyage et d'une déclaration délivrée par le service de néphrologie et dialyse indiquant les jours où le malade en cause a été soumis à dialyse ;

- b) Remboursement correspondant à 1/5 du prix d'un litre d'essence super ou sans plomb, pour chaque kilomètre parcouru au moyen d'une voiture particulière ou d'une voiture appartenant à des tiers, à l'exception, dans les deux cas, des sujets résidant dans les communes du district socio-sanitaire n° 5 et dans le district n° 12 (DONNAS).

Ledit remboursement est liquidé tous les deux mois par l'USL, sur présentation d'un compte rendu des kilomètres parcourus et d'une déclaration délivrée par le service de néphrologie et dialyse indiquant les jours où le malade en cause a été soumis à dialyse.

- Lorsque le déplacement est effectué en utilisant un taxi ou une voiture de louage :

le directeur sanitaire du centre hospitalier autorise le malade à utiliser un taxi ou une voiture de louage :

- a) Lorsque le malade ne peut pas, d'après une déclaration explicite et motivée du médecin-chef du service de néphrologie et dialyse et pour des raisons d'ordre sanitaire, conduire sa voiture particulière ou utiliser des moyens de transport en commun, ni faire appel à l'aide d'un membre de sa famille pour le déplacement vers l'hôpital ;
- b) À titre exceptionnel, lorsque le malade dont l'habitation est située à un endroit non desservi par des moyens de transport en commun, se trouve dans une situation sociale, familiale et économique particulière et, de ce fait, a des difficultés à se rendre au centre hospitalier par d'autres moyens.

- Modalités d'utilisation du taxi ou d'une voiture de louage :

Le malade autorisé à utiliser un taxi ou une voiture de louage pour se rendre au centre hospitalier fait appel, pour l'aller, à un chauffeur de taxi ou à un chauffeur de voiture de louage de sa commune ou,

uno del comune più vicino e, per il percorso di ritorno Presidio ospedaliero-abitazione, un taxista o autonoleggiatore di AOSTA;

Le tariffe da applicare da parte dei taxisti o autonoleggiatori che effettuano i servizi sono fissate dall'U.S.L. sentite le categorie interessate.

Le spese di cui sopra sono liquidate a scadenza mensile dall'U.S.L., su trasmissione, da parte del taxista o dell'autonoleggiatore, di regolari fatture; nel controllare le fatture, l'U.S.L. accerta presso il servizio di nefrologia e dialisi l'esatta rispondenza delle date dei trasporti con quelle di effettiva effettuazione della dialisi.

- spese non di carattere sanitario per prestazioni sanitarie ambulatoriali connesse con il trapianto o finalizzate al trapianto renale (trasporti, accompagnatore, ecc.), effettuate in Italia e all'estero;
- spese per prestazioni di odontostomatologia connesse con il trapianto renale.

Per le spese di trasporto del malato e dell'eventuale accompagnatore connessi con il ricovero effettuato in paesi esteri ed in Italia per trapianto renale si applicano le disposizioni di cui ai decreti 30 novembre 1989 e 24 gennaio 1990.

La liquidazione del rimborso delle spese sostenute dall'U.S.L. avviene su presentazione da parte della stessa di apposito rendiconto indicante i nominativi dei soggetti, la sede e la denominazione della struttura interessata, la tipologia degli interventi e l'ammontare delle relative spese sostenute.

7) *PRESTAZIONI ASSISTENZIALI A FAVORE DI SOGGETTI SOTTOPOSTI A TRAPIANTO D'ORGANO:*

L'U.S.L. è autorizzata al rimborso ai soggetti sottoposti a trapianto d'organo e che non rientrano nel precedente punto 6) delle spese sostenute e documentate di carattere non sanitario sostenute per prestazioni sanitarie ambulatoriali o in regime di ricovero o day-hospital connesse con il trapianto o finalizzate al trapianto (trasporti - nei limiti di 1/5 del costo di un litro di benzina super o verde oltre il pedaggio autostradale e della seconda classe per i mezzi pubblici -, accompagnatore, ecc.), effettuate in Italia o all'estero, ferme restando le disposizioni di cui al D.M. 30 novembre 1989 e 24 gennaio 1990 e successive modificazioni ed integrazioni.

8) *MATERIALE DI MEDICAZIONE PER PAZIENTI AFFETTI DA PATOLOGIE GRAVI INTERESSANTI LA CUTE: PIAGHE DA DECUBITO, TURBE VASCOLARI, NEOPLASIE, LARINGECTOMIZZATI E STOMIZZATI, USTIONI E RAGADI:*

L'U.S.L. è autorizzata a fornire gratuitamente, tramite le far-

à défaut de celui-ci, de la commune la plus proche et, pour le retour, à un chauffeur de taxi ou à un chauffeur de voiture de louage d'AOSTE.

Les tarifs afférents aux taxis et aux voitures de louage dont il est question sont fixés par l'USL, les catégories concernées entendues.

Les frais susdits sont liquidés tous les mois par l'USL, sur présentation, par le chauffeur du taxi ou par le responsable de la voiture de louage, des factures y afférentes; l'USL contrôle les factures et vérifie si les dates indiquées sur celles-ci correspondent, d'après le service de néphrologie et dialyse, aux jours où le malade en cause a été soumis à dialyse.

- frais d'ordre non sanitaire pour des prestations fournies dans le cadre d'un dispensaire, en Italie ou ailleurs, et ayant trait à la greffe du rein (déplacements, accompagnateur, etc.).
- frais pour des prestations d'odontostomatologie ayant trait à la greffe du rein.

Pour ce qui est des frais de déplacement du malade et, éventuellement, de l'accompagnateur, en vue de l'hospitalisation en Italie ou ailleurs pour la greffe du rein, il est fait application des dispositions visées aux décrets du 30 novembre 1989 et du 24 janvier 1990.

Le remboursement des frais supportés par l'USL a lieu sur présentation, par celle-ci, d'un compte rendu indiquant les noms des personnes concernées, le siège et la dénomination de la structure en cause, la typologie des interventions et le montant des frais supportés.

7) *PRESTATIONS EN FAVEUR DES PATIENTS AYANT SUBI UNE GREFFE :*

L'USL est autorisée à rembourser aux patients ayant subi une greffe autre qu'une greffe du rein au sens du point 6), les dépenses non sanitaires supportées, en Italie ou à l'étranger, en vue des prestations médicales, liées à la greffe, dont les patients ont bénéficié en dispensaire, à l'hôpital ou à l'hôpital de jour (transport - péage autoroutier et 1/5 du prix d'un litre d'essence super ou sans plomb, ou ticket de deuxième classe des transports en commun -, accompagnateur, etc.). Lesdites dépenses doivent être dûment documentées. Les dispositions visées aux DM du 30 novembre 1989 et du 24 janvier 1990 modifiés et complétés, demeurent applicables.

8) *PANSEMENTS DESTINÉS AUX PATIENTS ATTEINTS D'AFFECTIONS GRAVES DE LA PEAU (ESCARRES, MALADIES VASCULAIRES, NÉOPLASMES, LARYN-GECTOMIES ET TRAITEMENTS DES STOMATITES, BRÛLURES ET RHAGADES) :*

L'USL est autorisée à délivrer gratuitement, par l'inter-

macie, il materiale di medicazione destinato a pazienti affetti da tutte le sopracitate patologie, consistente in: compresse sterili, bende, cerotti adesivi, disinfettanti e lubrificanti le cui caratteristiche dovranno essere individuate dall'U.B. Farmacia del Presidio ospedaliero.

Il materiale dovrà essere prescritto:

- dal medico di medicina di base per le piaghe da decubito;
- dal medico di medicina di base, su indicazione dello specialista, per le restanti patologie.

Al fine di conseguire la massima efficacia nella distribuzione sul territorio, vengono confermate in linea di massima le disposizioni contenute nella convenzione approvata fra l'U.S.L. e l'Associazione Titolari di Farmacie della Regione per il 1998, che dovrà essere rinnovata con eventuale aggiornamento dei prezzi.

Il fabbisogno del materiale di cui al precedente capoverso del presente punto non può essere superiore per ciascuna prescrizione al consumo pari a 30 giorni. La prescrizione dovrà contenere l'indicazione che la patologia rientra nei casi indicati.

MATERIALE DI MEDICAZIONE PER BAMBINI COMPRESI NELLA FASCIA DI ETÀ 0 - 14 ANNI AFFETTI DA MALATTIE NEOPLASTICHE:

L'U.S.L. è autorizzata a fornire, tramite l'U.B. Farmacia del Presidio ospedaliero su presentazione di prescrizione rilasciata dal medico di famiglia o dal centro oncologico pubblico, contenente l'indicazione della patologia, articoli di medicazione ai bambini di età compresa tra 0-14 anni.

Il fabbisogno del materiale non può essere superiore per ciascuna prescrizione al consumo previsto per 30 giorni.

9) PRODOTTI ALIMENTARI PER BAMBINI COMPRESI NELLA FASCIA DI ETÀ 0 - 14 ANNI AFFETTI DA ALLERGIE ALIMENTARI:

Il diritto alla fornitura è subordinato alla presentazione di una certificazione rilasciata da una struttura pediatrica pubblica. La consegna avviene tramite l'Unità Operativa di Farmacia del Presidio ospedaliero su presentazione di apposita prescrizione rilasciata da un medico pediatra dell'U.S.L. o da un medico specialista pediatra di libera scelta contenente il fabbisogno dei prodotti alimentari che non può essere superiore per ciascuna prescrizione al consumo previsto per 30 giorni.

10) PRESIDI E MATERIALE PER LA GESTIONE DOMICILIARE DEL PAZIENTE AFFETTO DA GRAVE INSUFFICIENZA RESPIRATORIA:

L'U.S.L. è autorizzata a fornire, su presentazione di prescrizione rilasciata da un medico specialista dell'U.O.

médiaire des pharmacies, des compresses stériles, des bandes, des pansements adhésifs, des désinfectants et des lubrifiants en vue du traitement des maladies susmentionnées. Les caractéristiques des produits susvisés seront définies par l'UB de pharmacie de l'hôpital.

Ledit matériel doit être prescrit :

- par le médecin de base, pour les escarres ;
- par le médecin de base, sur indication du spécialiste, pour les autres maladies.

Aux fins d'une meilleure efficacité dans la distribution sur le territoire, il y a lieu de confirmer, en ligne générale, les dispositions de la convention signée par l'USL et par l'association des titulaires des pharmacies de la Vallée d'Aoste en 1998, convention qui doit être reconduite avec, éventuellement, une actualisation des prix.

La quantité de matériel nécessaire au sens du paragraphe précédent ne peut dépasser, dans chaque ordonnance, la consommation prévue pour 30 jours. L'ordonnance y afférente doit attester que l'affection concernée figure au nombre des cas susmentionnés.

PANSEMENTS DESTINÉS AUX ENFANTS DE 0 À 14 ANS ATTEINTS DE MALADIES NÉOPLASMIQUES :

L'USL est autorisée à fournir – par l'intermédiaire de l'UB de pharmacie de l'hôpital et sur ordonnance du médecin de famille ou d'un centre oncologique public portant l'indication de la maladie – des pansements en faveur des enfants d'un âge compris entre 0 et 14 ans.

La quantité de matériel prescrite dans chaque ordonnance ne doit pas dépasser la consommation prévue pour 30 jours.

9) PRODUITS ALIMENTAIRES DESTINÉS AUX ENFANTS DE 0 À 14 ANS ATTEINTS D'ALLERGIES ALIMENTAIRES :

Le droit de recevoir les produits susmentionnés est subordonné à la présentation d'un certificat délivré par un service pédiatrique public. L'Unité opérationnelle de pharmacie de l'hôpital assure ladite fourniture, sur présentation de l'ordonnance y afférente, rédigée par un pédiatre d'un service de l'USL ou par un spécialiste pédiatre de libre choix et précisant le besoin en produits alimentaires prévu pour une durée de trente jours maximum.

10) PRODUITS ET MATÉRIEL POUR LE TRAITEMENT À DOMICILE DES MALADES ATTEINTS DE GRAVES INSUFFISANCES RESPIRATOIRES :

L'USL est autorisée à fournir les produits et le matériel indiqués ci-après aux malades atteints de graves insuffi-

Rianimazione e Terapia antalgica, i presidi e materiale sottoindicati a soggetti affetti da grave insufficienza respiratoria:

- cannule tracheostomiche
- nasi artificiali (HME)
- valvole per fonazione
- collarini di fissaggio
- medicazione stomia tracheale assorbente
- pomata lubrificante
- tubo-prolunga antischiacciamento per ossigeno con raccordo per HME
- tubo prolunga antischiacciamento per ossigeno con occhialini
- sondini ossigeno
- circuito tubi per ventilatore (completo di catetere di Mount e di HME)
- sondini per aspirazione

MATERIALE TECNICO:

- stroller
- ventilatore domiciliare
- umidificatore

La revisione periodica e la manutenzione ordinaria (compreso il cambio del circuito tubi) riferita al suddetto materiale tecnico sono a carico dell'U.S.L.

Il fabbisogno del materiale tecnico non può essere superiore per ciascuna prescrizione al consumo previsto per 30 giorni.

11) PROTESI FONATORIE E MATERIALE D'USO PER I SOGGETTI LARINGECTOMIZZATI:

L'U.S.L. è autorizzata al rimborso ai soggetti laringectomizzati su presentazione di prescrizione rilasciata da un medico specialista dell'U.S.L. di protesi fonatorie e del relativo materiale d'uso prescritto per un fabbisogno di 3 mesi e costituito da:

- supporto (durata 3 mesi);
- colla (un barattolo durata 1 mese);
- dischi imbottiti e non imbottiti (una confezione al mese);
- cannule tracheali non metalliche;
- cannule tracheali metalliche;

sances respiratorie, sur présentation de l'ordonnance d'un spécialiste de l'UO de réanimation et de thérapie antalgique :

- Canules à trachéostomie
- Nez artificiels (HME)
- Valves pour la phonation
- Colliers de fixation
- Médication stomato-trachéale absorbante
- Pommade lubrifiante
- Tuyau-rallonge anti-écrasement pour oxygène, avec raccord pour HME
- Tuyau-rallonge anti-écrasement pour oxygène, avec lunettes
- Sondes à oxygène
- Tuyaux pour le respirateur (complet de cathéter de Mount et de HME)
- Sondes pour aspiration ;

MATÉRIEL TECHNIQUE :

- Stroller
- Respirateur pour usage à domicile
- Humidificateur.

La révision périodique et l'entretien ordinaire (y compris la substitution des tuyaux) du matériel technique susdit est à la charge de l'USL.

La quantité de matériel technique prescrite dans chaque ordonnance ne doit pas dépasser la consommation prévue pour 30 jours.

11) PROTHÈSES POUR LA PHONATION ET MATÉRIEL DE CONSOMMATION COURANTE DESTINÉS AUX LARYNGECTOMISÉS :

L'USL est autorisée à rembourser aux laryngectomisés les dépenses supportées pour les prothèses pour la phonation et le matériel de consommation courante indiqués ci-après, sur présentation d'une ordonnance d'un spécialiste de l'USL, relative à la consommation prévue pour 3 mois :

- support (pour trois mois) ;
- colle (un pot par mois) ;
- disques rembourrés et non rembourrés (un paquet par mois) ;
- canules trachéales non métalliques ;
- canules trachéales métalliques ;

- sondini per aspiratore;
- contenitori per cannula;
- spazzolini e scovolini;
- soluzione disinfettante;
- detergente;

12) *PRODOTTI ALIMENTARI APROTEICI PER SOGGETTI AFFETTI DA NEFROPATIA CRONICA O DA MALATTIE RARE CON EVOLUZIONE IN NEFROPATIA:*

L' U.S.L. è autorizzata ad erogare in forma indiretta ai soggetti affetti da nefropatia cronica, accertata da un medico specialista dell'U.S.L., prodotti alimentari aproteici fino alla concorrenza massima mensile di spesa di lire 200.000.

Il rimborso all'assistito è corrisposto su presentazione della richiesta del medico curante vistata dalla farmacia e dello scontrino fiscale attestante la spesa sostenuta.

Le prescrizioni del medico curante devono essere redatte su modulario unico regionale.

B) *PRESTAZIONI EROGABILI AI SOGGETTI AVENTI DIRITTO ALL'ESENZIONE DALLA PARTECIPAZIONE ALLA SPESA SANITARIA PER MOTIVI DI REDDITO SECONDO I CRITERI DEFINITI DALLA LEGGE 24 DICEMBRE 1993, N. 537 COME MODIFICATO DALLA LEGGE 23 DICEMBRE 1994 N. 724 E DALLA LEGGE 28 DICEMBRE 1995 N. 549 E AI SOGGETTI O NUCLEI TITOLARI DI UN REDDITO NON SUPERIORE AI LIMITI INDIVIDUATI DALLA LEGGE 4 NOVEMBRE 1992, N. 438 (COMMI 2° e 3° DELL'ARTICOLO 6) COME DA TABELLA SOTTORIPORTATA.*

- sondes pour aspirateur ;
- boîtier de canule ;
- brosses et goupillons ;
- produit désinfectant ;
- produit détergent.

12) *ALIMENTS SANS PROTÉINES DESTINÉS AUX MALADES ATTEINTS DE NÉPHROPATHIE CHRONIQUE OU DE MALADIES RARES POUVANT SE TRANSFORMER EN NÉPHROPATHIES :*

L'USL est autorisée à fournir, d'une manière indirecte, aux malades atteints de néphropathie chronique, constatée par un spécialiste de l'USL, des aliments sans protéines jusqu'à concurrence de 200 000 L par mois maximum.

Le remboursement au malade en question est liquidé sur présentation de la demande y afférente signée par le médecin traitant et visée par la pharmacie, ainsi que du ticket de caisse attestant le montant de la dépense supportée.

Les prescriptions du médecin traitant doivent être rédigées sur le formulaire unique adopté à l'échelon régional.

B) *PRESTATIONS EN FAVEUR DES PERSONNES EXEMPTÉES DU CONCOURS AUX FRAIS SANITAIRES POUR REVENU INSUFFISANT, SELON LES CRITÈRES DÉFINIS PAR LA LOI N° 537 DU 24 DÉCEMBRE 1993, MODIFIÉE PAR LA LOI N° 724 DU 23 DÉCEMBRE 1994 ET PAR LA LOI N° 549 DU 28 DÉCEMBRE 1995, ET EN FAVEUR DES PERSONNES OU DES FOYERS JUSTIFIANT D'UN REVENU NON SUPÉRIEUR AUX LIMITES ÉTABLIES PAR LES DEUXIÈME ET TROISIÈME ALINÉAS DE L'ART. 6 DE LA LOI N° 438 DU 4 NOVEMBRE 1992, AU SENS DU TABLEAU FIGURANT CI-APRES :*

Composizione del nucleo familiare

Limiti stabiliti per il reddito del nucleo familiare

unico componente	L.	30.000.000
due componenti	L.	42.000.000
tre componenti	L.	50.000.000
quattro componenti	L.	55.000.000
cinque componenti	L.	60.000.000
sei componenti	L.	65.000.000
sette componenti	L.	70.000.000
otto componenti	L.	75.000.000
oltre gli otto componenti	L.	75.000.000+
		5.000.000
		per ciascun componente oltre gli otto

Composition du foyer

Plafonds de revenu établis au titre du foyer

un seul membre	30 000 000 L
deux membres	42 000 000 L
trois membres.....	50 000 000 L
quatre membres.....	55 000 000 L
cinq membres.....	60 000 000 L
six membres.....	65 000 000 L
sept membres.....	70 000 000 L
huit membres	75 000 000 L
plus de huit membres.....	75 000 000 L + 5 000 000 L

pour chaque membre en plus du huitième

1) **PRESIDI PER RIPARARE L'INCONTINENZA:**

Gli ausili per riparare l'incontinenza vengono forniti direttamente dall'U.S.L. secondo le seguenti quantità:

- pannolone a mutandina 120 pezzi al mese
- pannolone sagomato 120 pezzi al mese
- mutandine riutilizzabili 3 pezzi al mese
- pannolino rettangolare 150 pezzi al mese
- traverse impermeabili 60 pezzi al mese
- pannolini bimbo 150 pezzi al mese
- conven 30 pezzi al mese

Il diritto a una fornitura è subordinato alla presentazione di una certificazione rilasciata dall'U.O. di Urologia del Presidio ospedaliero dell'U.S.L. attestante l'incontinenza urinaria. La consegna viene effettuata per un fabbisogno di tre mesi.

2) **PRESTAZIONI DI ODONTOSTOMATOLOGIA:**

L'U.S.L. eroga ai cittadini iscritti al Servizio Sanitario regionale in misura intera se titolari di esenzione dalla partecipazione alla spesa sanitaria per motivi di reddito secondo i criteri definiti dalla legge 24 dicembre 1993, n. 537 come modificato dalla legge 23 dicembre 1994 n. 724 e dalla legge 28 dicembre 1995, n. 549 e in misura ridotta pari al 65% dell'importo sotto indicato se titolari di un reddito non superiore ai limiti stabiliti dalla tabella soprariportata, contributi finanziari per prestazioni di:

A. **PROTESI DENTARIE**, lire 100.000 per elemento sostituito.

Qualora la sostituzione interessi solo una emiarcata il rimborso può essere concesso una volta ogni triennio,

1) **PRODUITS POUR INCONTINENTS :**

Les produits pour les incontients sont directement fournis par l'USL suivant les quantités mentionnées ci-après :

- couches-culottes 120 pièces par mois
- couches anatomiques 120 pièces par mois
- culottes réutilisables 3 pièces par mois
- couches rectangulaires 150 pièces par mois
- alèses imperméables 60 pièces par mois
- couches pour enfants 150 pièces par mois
- «conven» 30 pièces par mois

Le droit de recevoir les produits susmentionnés est subordonné à la présentation d'un certificat de l'UO d'urologie du centre hospitalier de l'USL attestant que le patient concerné est incontient. Chaque fourniture est faite pour trois mois.

2) **PRESTATIONS ODONTOSTOMATOLOGIQUES :**

Les citoyens inscrits au Service sanitaire régional perçoivent de l'USL des aides financières à raison de 100% des montants indiqués ci-après, s'ils sont exemptés du concours aux frais sanitaires pour revenu insuffisant, selon les critères définis par la loi n° 537 du 24 décembre 1993, modifiée par la loi n° 724 du 23 décembre 1994 et par la loi n° 549 du 28 décembre 1995, et de 65% desdits montants, s'ils justifient d'un revenu non supérieur aux plafonds figurant au tableau ci-dessus :

A. **PROTHÈSES DENTAIRES** : 100 000 L par élément remplacé.

L'aide peut être attribuée une fois tous les trois ans, en cas de remplacement partiel, et une fois tous les cinq

qualora la sostituzione interessi l'apparato dentario complessivo, una volta ogni quinquennio.

- B. *CURE ORTODONTICHE*, nella misura dell'80% della spesa, sino ad un massimo di lire 1.000.000 annue, per anni tre.

Hanno diritto ai contributi finanziari gli assistiti che si siano sottoposti alle prestazioni di cui al presente punto, fatturate nell'anno 1999.

Per ottenere i contributi finanziari i cittadini debbono presentare domanda all'U.S.L. su carta semplice (possibilmente con il modulo prestabilito), entro 60 giorni dalla data della fattura allegando l'originale della fattura o ricevuta fiscale in data successiva al 1° gennaio 1999, rilasciata a titolo personale da medici o odontoiatri e da odontotecnici, ciascuno per le proprie competenze. Limitatamente al costo delle protesi dentarie sono altresì accettate le fatture e le ricevute fiscali emesse da società o da studi associati purchè gli originali delle stesse siano controfirmati da un medico o da un odontoiatra.

Le domande per i soggetti di età minore, sono rivolte da un esercente la podestà parentale.

L'U.S.L. può svolgere ogni controllo ritenuto utile per accertare l'effettuazione delle prestazioni e la regolarità delle pezze giustificanti le spese.

3) *FORNITURA LENTI DA VISTA:*

L'U.S.L. rimborsa totalmente ai cittadini iscritti al Servizio Sanitario Regionale titolari di esenzione dalla partecipazione alla spesa sanitaria per motivi di reddito secondo i criteri definiti dalle legge 24 dicembre 1993, n. 537 come modificato dalla legge 23 dicembre 1994, n. 724 e dalla legge 28 dicembre 1995, n. 549 e in misura ridotta pari al 65% se titolari di un reddito non superiore ai limiti stabiliti dalla tabella soprariportata, le spese sostenute per la fornitura di lenti secondo le disposizioni contenute nella convenzione che l'Amministrazione regionale ha stipulato con gli ottici operanti in Valle d'Aosta.

Per quanto previsto dal presente allegato l'U.S.L. è tenuta a presentare all'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali, un rendiconto ed una relazione semestrale relativa ad ogni voce.

L'U.S.L. è tenuta inoltre ad organizzare e regolamentare i rapporti tra i vari servizi coinvolti: Farmacia del Presidio ospedaliero, servizio economato, varie unità operative, onde evitare duplicazioni di interventi e procedure differenziate che si traducono in un trattamento non uniforme nei confronti degli utenti.

ans, en cas de substitution totale d'une prothèse dentaire ;

- B. *SOINS ORTHODONTIQUES* : 80% de la dépense, jusqu'à concurrence de 1 000 000 L par an, pour trois ans.

Les aides financières susmentionnées sont octroyées aux patients ayant bénéficié des prestations visées au présent point au titre de 1999.

À cette fin, lesdits patients doivent présenter à l'USL, dans les 60 jours qui suivent la date de la facture afférente à la prestation, une demande sur papier libre (préférentiellement établie sur le modèle prévu à cet effet) assortie de l'original de ladite facture ou du titre fiscal délivré après le 1^{er} janvier 1999 par un médecin, un chirurgien dentiste ou un prothésiste dentaire à titre personnel. Les factures et les titres fiscaux établis par des sociétés ou des cabinets de groupe sont admis uniquement pour ce qui est du coût des prothèses dentaires et à condition que les originaux soient contre-signés par un médecin ou un chirurgien dentiste.

Les demandes relatives à des mineurs sont déposées par une personne exerçant l'autorité parentale.

L'USL a la faculté de procéder à tout contrôle jugé utile en vue de vérifier que les prestations aient été réellement fournies et que les pièces justificatives soient régulières.

3) *FOURNITURE DE VERRES CORRECTEURS :*

L'USL rembourse aux citoyens inscrits au Service sanitaire régional les dépenses supportées pour l'achat de verres correcteurs à raison de 100%, s'ils sont exemptés du concours aux frais sanitaires pour revenu insuffisant, selon les critères définis par la loi n° 537 du 24 décembre 1993, modifiée par la loi n° 724 du 23 décembre 1994 et par la loi n° 549 du 28 décembre 1995, et à raison de 65%, s'ils justifient d'un revenu inférieur aux plafonds figurant au tableau ci-dessus, conformément à la convention que l'Administration régionale a signée avec les opticiens œuvrant en Vallée d'Aoste.

Pour tout ce qui est prévu à la présente annexe, l'USL est tenue de présenter à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales un compte rendu et un rapport semestriel relatif à chaque type de prestation.

L'USL est également tenue d'organiser et de régler les rapports entre les différents services concernés (pharmacie du centre hospitalier, service de l'économat et quelques unités opérationnelles) afin de ne pas répéter des interventions déjà effectuées et de ne pas appliquer des procédures différentes, ce qui entraînerait un traitement non homogène des usagers.

Délibération n° 1368 du 3 mai 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 116 970 000 L (cent seize millions quatre vingt dix soixante dix mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 20681 «Financements aux collectivités locales pour l'achat de biens immeubles par procédure d'expropriation.»
82 660 000 L. ;

Chap.35100 «Subventions extraordinaires en vue de l'expropriation et de l'occupation d'urgence de biens immeubles, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971.»
29 000 000 L. ;

Chap. 65925 «Dépenses pour la formation de l'appareil scientifique et pour l'organisation du musée archéologique régional en voie de constitution.»
5 310 000 L. ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin Officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 3 maggio 1999, n. 1369.

Riasseganzione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:

Deliberazione 3 maggio 1999, n. 1368.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 116.970.000 (centosedicimilionevecentosettantamila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 20681 «Contributi agli enti pubblici locali per l'acquisto di beni immobili tramite procedura espropriativa»
L. 82.660.000;

Cap. 35100 «Contributi straordinari per l'esproprio e l'occupazione d'urgenza di beni immobili a norma della legge 22 ottobre 1971, n. 865»
L. 29.000.000;

Cap. 65925 «Spese per la predisposizione dell'apparato scientifico e per l'allestimento del museo archeologico regionale»
L. 5.310.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1369 du 3 mai 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclames par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région mentionnées ci-après :

in diminuzione

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese correnti).»	L. 2.098.650;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	L. 1.557.898.475;
	Totale in diminuzione	<u>L. 1.559.997.125;</u>

in aumento

Cap. 21160	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 30.500;
Cap. 21205	«Spese per la costruzione o adeguamento di autorimesse a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 1.498.200.000;
Cap. 39660	«Spese per interventi di insediamento del verde pubblico, delle aree e dei percorsi attrezzati e per il recupero ambientale di aree degradate.»	L. 2.357.115;
Cap. 51300	«Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane.»	L. 15.158.015;
Cap. 58600	«Concessione ai comuni di contributi per la bonifica delle discariche per rifiuti solidi urbani esistenti.»	L. 42.152.845;
Cap. 69899	«Spese per la riassegnazione dei residui passivi perenti agli effetti amministrativi relativi a capitoli di partite di giro e di contabilità speciali.»	L. 2.098.650;
	Totale in aumento	<u>L. 1.559.997.125;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

Diminution

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	2 098 650 L ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	1 557 898 475 L ;
	Total diminution	<u>1 559 997 125 L ;</u>

Augmentation

Chap. 21160	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes»	30 500 L ;
Chap. 21205	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de garages»	1 498 200 000 L ;
Chap. 39660	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien des espaces verts, des aires et des parcours équipés et pour la réhabilitation environnementale de zones dégradées»	2 357 115 L ;
Chap. 51300	«Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches»	15 158 015 L ;
Chap. 58600	«Octroi aux communes de subventions destinées à l'assainissement des décharges d'ordures ménagères existantes»	42 152 845 L ;
Chap. 69899	«Dépenses pour la réaffectation des restes à payer périmés à des fins administratives relatifs aux chapitres de mouvements d'ordre et de comptabilité spéciale»	2 098 650 L ;
	Total augmentation	<u>1 559 997 125 L ;</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Servizio espropriazione e usi civici»:

Cap. 51300
Rich. 7953 (n.i.)
Ob. 062102 Affidato di incarico professionale allo studio tecnico Lucianaz per predisposizione tipi frazionamento, elenco attuali proprietari, posizionamento in mappa relativi ai terreni soggetti ad esproprio - DG n. 7653 del 22.09.1995

L. 15.158.015;

– «Servizio patrimonio»:

Cap. 69899
Rich. 7954 (n.i.)
Ob. 093205 Gestione fondi per conto terzi per domande e pratiche riguardanti subconcessioni acque - DF

L. 2.098.650;

– «Servizio sanità veterinaria, tutela sanitaria dell'ambiente e del lavoro»:

Cap. 58600
Rich. 7955 (n.i.)
Ob. 102406 (n.i.) Concessione al comune di Courmayeur del contributo previsto dalla l.r. 21.08.1990, n. 60 per la progettazione e l'esecuzione della bonifica e messa in sicurezza della discarica per rifiuti solidi urbani già gestita direttamente ubicata in loc. Proverney - D.G. n. 12048 del 24.12.1992

L. 42.152.845;

– «Servizio gestione risorse naturali»:

Cap. 39660
Rich. 7956 (n.i.)
Ob. 160103 Affidato di incarico al geom. Giuseppe Dupont della direzione dei lavori di sistemazione dell'area attrezzata del Foncèy in comune di Valsavarenche - DG n. 4469 dell'11 ottobre 1996

L. 2.357.115;

– «Direzione forestazione»:

Cap. 21160
Rich. 7957 (n.i.)
Ob. 162003 Programma di intervento FRIO per il triennio 1990/92 - Ripristino sentieri sinistra orografica in Morgex - D.G. n. 1205 del 03.02.1992

L. 30.500;

– «Direzione opere edili»:

– «Service des expropriations et des droits d'usage» :

Chap. 51300
Détail 7953 (n.i.)
Obj. 062102 «Attribution au cabinet technique Lucianaz de la délimitation des parcelles, de l'établissement de la liste des propriétaires et de la conception des plans afférents aux terrains faisant l'objet d'expropriations» – DG n° 7653 du 22 septembre 1995

15 158 015 L ;

– «Service du patrimoine» :

Chap. 69899
Détail 7954 (n.i.)
Obj. 093205 «Gestion de fonds pour le compte de tiers relativement à des demandes et à des procédures en matière de sous-concessions d'eau» – DF

2 098 650 L ;

– «Service vétérinaire de la santé et protection sanitaire de l'environnement et des lieux de travail» :

Chap. 58600
Détail 7955 (n.i.)
Obj. 102406 (n.i.) «Octroi à la commune de Courmayeur de la subvention visée à la LR n° 60 du 21 août 1990 au titre de la conception et de la réalisation des travaux d'assainissement de la décharge d'ordures ménagères située à Proverney et autrefois gérée en régie» – DG n° 12048 du 24 décembre 1992

42 152 845 L ;

– «Service de gestion des ressources naturelles» :

Chap. 39660
Détail 7956 (n.i.)
Obj. 160103 «Attribution à M. Giuseppe Dupont de la direction des travaux de réaménagement de la zone aménagée de Foncèy, dans la commune de Valsavarenche» – DG n° 4469 du 11 octobre 1996

2 357 115 L ;

– «Direction des forêts» :

Chap. 21160
Détail 7957 (n.i.)
Obj. 162003 «Plan des interventions FRIO au titre de la période 1990/1992 – Réaménagement de sentiers situés sur le versant gauche de la vallée, à Morgex» – DG n° 1205 du 3 février 1992

30 500 L ;

– «Direction du bâtiment» :

Cap. 21205
Rich. 7958 (n.i.)
Ob. 181007 Realizzazione interventi inclusi nei programmi FRIO per il triennio 1989/91 (integrativo) - Stazione per autobus di linea con sottostante autorimessa pubblica pluripiano in Saint-Vincent - D.G. n. 645 del 28.01.1994

L. 198.200.000;

Cap. 21205
Rich. 7959 (n.i.)
Ob. 181007 Programma FRIO per il triennio 1989/91 per lavori di costruzione di stazione per autobus di linea con sottostante autorimessa pubblica pluripiano in comune di Saint Vincent - DG. 11438 del 21.12.1990

L. 1.300.000.000;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie.

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 3 maggio 1999, n. 1371.

Modificazione della deliberazione di Giunta n. 802 del 22.03.1999 concernente «modificazioni al bilancio di previsione per l'anno 1999 e al bilancio di gestione approvato con DGR n. 2 dell'11.01.1999 per l'applicazione del C.C.R.L. del comparto unico regionale del personale appartenente ai livelli funzionali sottoscritto il 09.03.1999».

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di sostituire il punto 1°) della deliberazione di Giunta n. 802 del 22 marzo 1999, rideterminando lo stanziamento, in termini di competenza e di cassa, come segue:

Chap. 21205
Détail 7958 (n.i.)
Obj. 181007 «Réalisation des plans des interventions FRIO au titre de la période 1989/1991 (plan complémentaire) – Réalisation d'une gare routière pour les autobus effectuant un service régulier et d'un garage public à plusieurs étages au-dessous de celle-ci, à Saint-Vincent» – DG n° 645 du 28 janvier 1994

198 200 000 L ;

Chap. 21205
Détail 7959 (n.i.)
Obj. 181007 «Plan des interventions FRIO au titre de la période 1989/1991 relativement à la réalisation d'une gare routière pour les autobus effectuant un service régulier et d'un garage public à plusieurs étages au-dessous de celle-ci, à Saint-Vincent» – DG n° 11438 du 21 décembre 1990

1 300 000 000 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1371 du 3 mai 1999,

modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 802 du 22 mars 1999 portant rectification du budget prévisionnel 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001 adopté par la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 en vue de l'application de la convention collective régionale du travail du statut unique régional des personnels appartenant aux grades, signée le 9 mars 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les engagements de dépenses, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, visés au point 1) de la délibération du Gouvernement régional n° 802 du 22 mars 1999 sont modifiés comme suit :

Parte spesa

in aumento

Cap. 12430 «Rimborso anticipazione delle competenze fisse ed accessorie, degli oneri riflessi e di altre spese per il personale addetto ai servizi del Consiglio regionale»
L. 65.000.000;

Parte spesa

in diminuzione

Cap. 30650 «Fondo per il rinnovo del contratto di lavoro del personale regionale.»
L. 2.310.000.000;

in aumento

Cap. 30500 «Spese per il personale addetto ai servizi della Regione - Stipendi e altri assegni fissi.»
L. 1.568.605.000;

Cap. 30501 «Spese per il personale addetto ai servizi della Regione – Contributi diversi a carico dell'Ente.»
L. 664.865.000;

Cap. 30615 «Spese per il personale straordinario assunto a tempo determinato ai sensi dell'articolo 7 della legge regionale 24 ottobre 1989, n. 68 - Stipendi ed altri assegni fissi»
L. 62.070.000;

Cap. 30630 «Spese per conguagli stipendi e competenze fisse dovuti in applicazione di leggi e regolamenti per il personale assunto a tempo determinato ai sensi dell'articolo 7 della legge regionale 24 ottobre 1989, n. 68»
L. 14.460.000;

Cap. 72205 «Anticipazione delle competenze fisse ed accessorie, degli oneri riflessi e di altre spese per il personale addetto ai servizi del Consiglio regionale»
L. 65.000.000;

Totale in aumento L. 2.375.000.000

2) di sostituire il punto 3) della deliberazione di Giunta n. 802 del 22 marzo 1999 rideterminando gli importi dei sottoidicati dettagli di spesa:

in diminuzione

– Obiettivo n. 051002 «Applicazione di C.C.N.L. per il personale dipendente della Regione»

Recettes

Augmentation

Chap. 12430 «Remboursement des avances sur les traitements fixes et accessoires, les charges corollaires et les autres frais relatifs au personnel préposé aux services du Conseil régional»
65 000 000 L ;

Dépenses

Diminution

Chap. 30650 «Fonds relatif au renouvellement des conventions collectives du personnel régional»
2 310 000 000 L ;

Augmentation

Chap. 30500 «Dépenses pour le personnel des services de la Région – Traitements et autres indemnités fixes»
1 568 605 000 L ;

Chap. 30501 «Dépenses pour le personnel des services de la Région – Cotisations diverses à la charge de la Région»
664 865 000 L ;

Chap. 30615 «Dépenses pour le personnel extraordinaire Recruté sous contrat à durée déterminée au sens de l'article 7 de la loi régionale n° 68 du 24 octobre 1989 – traitements et autres indemnités fixes»
62 070 000 L ;

Chap. 30630 «Dépenses pour solder les traitements et les indemnités fixes dues, en application des lois et des règlements, aux personnels recrutés sous contrat à durée déterminée au sens de l'article 7 de la loi régionale n° 68 du 24 octobre 1989»
14 460 000 L ;

Chap. 72205 «Avances sur les traitements fixes et accessoires, les charges corollaires et les autres frais relatifs au personnel préposé aux services du Conseil régional»
65 000 000 L ;

Total augmentation 2 375 000 000 L ;

2) Le point 3) de la délibération du Gouvernement régional n° 802 du 22 mars 1999 est modifié par le rajustement des montants des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après :

Diminution

– Objectif 051002 «Application de la convention collective régionale du travail des personnels de la Région»

– «Direzione amministrazione del personale»

Dett. 2425
Cap. 30650 «Spese derivanti dal rinnovo contrattuale
1998/1999»

L. 2.310.000.000;

in aumento

– Obiettivo n. 051101 «Gestione del trattamento economico
fisso ed accessorio del personale
dipendente della Regione»

– «Servizio stato giuridico e trattamento economico»

Dett. 188
Cap. 30500 «Spese per conguagli stipendi e competenze
fisse dovuti in applicazione di rinnovi contrattuali ed eventuali ricostruzioni di carriera al
personale dell'Amministrazione regionale.»

L. 326.196.000;

Dett. 191
Cap. 30500 «Premi di anzianità per compimento del 20° e
30° anno dovuti al personale dell'Amministrazione regionale»

L. 14.200.000;

Dett. 2879
Cap. 30500 «Trattamento econom. fondam. ed indennità
fisse pers. Amministrazione regionale»

L. 1.228.209.000;

Dett. 181
Cap. 30501 «Oneri contributivi a carico dell'Ente su trat-
tam. econom. fondam. ed indennità fisse al
personale dell'Amministrazione regionale»

L. 381.195.000;

Dett. 189
Cap. 30501 «Oneri contributivi a carico dell'Ente su sti-
pendi e competenze fisse dovuti in applicazio-
ne di rinnovi contrattuali ed eventuali rico-
struzioni di carriera al personale dell'Ammi-
nistrazione regionale.»

L. 101.121.000;

Dett. 211
Cap. 30501 «Oneri contributivi a carico dell'Ente su trat-
tam. econom. fondam. ed indennità fisse al
personale assunto a tempo determinato ai sen-
si dell'art. 7 L. 68/89»

L. 17.070.000;

– «Direction de la gestion du personnel»

Détail 2425
Chap. 30650 «Dépenses découlant du renouvellement
de la convention collective pour la pério-
de 1998/1999»

2 310 000 000 L ;

Augmentation

– Objectif 051001 «Gestion des traitements fixes et acces-
soires des personnels de la Région»

– «Service du statut et du traitement»

Détail 188
Chap. 30500 «Dépenses pour le solde relatif aux
salaires et aux traitements fixes à verser
aux personnels de l'Administration
régionale, en application du renouvelle-
ment des conventions collectives et des
éventuelles reconstitutions de carrière»

326 196 000 L ;

Détail 191
Chap. 30500 «Primes d'ancienneté à verser lors de la
20° et de la 30° année de service aux per-
sonnels de l'Administration régionale»

14 200 000 L ;

Détail 2879
Chap. 30500 «Traitements et indemnités fixes à verser
aux personnels de l'Administration ré-
gionale»

1 228 209 000 L ;

Détail 181
Chap. 30501 «Cotisations diverses à la charge de la
Région sur les traitements et les indemni-
tés fixes à verser aux personnels de
l'Administration régionale»

381 195 000 L ;

Détail 189
Chap. 30501 «Cotisations diverses à la charge de la
Région sur les salaires et les traitements
fixes à verser aux personnels de l'Admi-
nistration régionale, en application du
renouvellement des conventions collec-
tives et des éventuelles reconstitutions de
carrière»

101 121 000 L ;

Détail 211
Chap. 30501 «Cotisations diverses à la charge de la
Région sur les salaires et les traitements
fixes à verser aux personnels recrutés
sous contrat à durée déterminée au sens
de l'article 7 de la LR n° 68/1989»

17 070 000 L ;

Dett. 217
Cap. 30501 «Oneri contributivi a carico dell'Ente su stipendi e competenze fisse dovuti in applicazione di rinnovi contrattuali ed eventuali ricostruzioni di carriera al personale dell'art. 7 L. 68/89.»

L. 4.483.000;

Dett. 3580
Cap. 30501 «Oneri contributivi a carico dell'Ente su premi di anzianità dovuti al personale dell'Amministrazione regionale»

L. 4.402.000;

Dett. 7656
Cap. 30501 «IRAP a carico dell'Ente su trattamento economico fondamentale, compensi per lavoro straordinario, indennità di trasferta e salario od indennità di risultato al personale di cui all'art.7 L.R. n.68/89»

L. 6.680.000;

Dett. 7663
Cap. 30501 «IRAP a carico dell'Ente su trattamento economico fondamentale, compensi per lavoro straordinario, indennità di trasferta e salario od indennità di risultato al personale dell'Amministrazione regionale»

L. 149.914.000;

Dett. 210
Cap. 30615 «Trattamen. econom. fondam., indennità fisse ed indennità cessazione servizio al personale assunto a tempo determinato ai sensi dell'art. 7 L. 68/89»

L. 62.070.000;

Dett. 216
Cap. 30630 «Spese per conguagli stipendi e competenze fisse dovute in applicazione di rinnovi contrattuali ed eventuali ricostruzioni di carriera al personale dell'art. 7 L.N. 68/89»

L. 14.460.000;

– Obiettivo n. 051102 «Gestione per conto del Consiglio regionale, delle competenze fisse ed accessorie spettanti al personale addetto ai servizi del Consiglio»

Dett. 1906
Cap. 72205 «Anticipazione per conto del Consiglio regionale delle competenze fisse ed accessorie spettanti al personale addetto ai servizi del Consiglio medesimo e degli oneri riflessi agli enti destinatari»

L. 65.000.000;

Détail 217
Chap. 30501 «Cotisations diverses à la charge de la Région sur les salaires et les traitements fixes à verser aux personnels visés à l'article 7 de la LR n° 68/1989, en application du renouvellement des conventions collectives et des éventuelles reconstitutions de carrière»

4 483 000 L ;

Détail 3580
Chap. 30501 «Cotisations diverses à la charge de la Région sur les primes d'ancienneté à verser aux personnels de l'Administration régionale»

4 402 000 L ;

Détail 7656
Chap. 30501 «IRAP à la charge de la Région sur le traitement fixe, la rétribution des heures supplémentaires, les indemnités de déplacement et le salaire ou l'indemnité de résultat à verser aux personnels visés à l'article 7 de la LR n° 68/1989»

6 680 000 L ;

Détail 7663
Chap. 30501 «IRAP à la charge de la Région sur le traitement fixe, la rétribution des heures supplémentaires, les indemnités de déplacement et le salaire ou l'indemnité de résultat à verser aux personnels de l'Administration régionale»

149 914 000 L ;

Détail 210
Chap. 30615 «Traitements, indemnités fixes et indemnités de cessation de fonction à verser aux personnels recrutés sous contrat à durée déterminée au sens de l'article 7 de la LR n° 68/1989»

62 070 000 L ;

Détail 216
Chap. 30630 «Dépenses pour le solde relatif aux salaires et aux traitements fixes à verser aux personnels visés à l'article 7 de la LR n° 68/1989, en application du renouvellement des conventions collectives et des éventuelles reconstitutions de carrière»

14 460 000 L ;

– Objectif 051102 «Gestion pour le compte du Conseil régional des traitements fixes et accessoires des personnels préposés aux services du Conseil régional»

Détail 1906
Chap. 72205 «Avances, pour le compte du Conseil régional, sur les traitements fixes et accessoires relatifs aux personnels préposés aux services du Conseil régional et sur les charges corollaires à verser aux établissements destinataires»

65 000 000 L ;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - comma 5 - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 3 maggio 1999, n. 1372.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 per l'iscrizione di assegnazioni statali comunitarie, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:

Parte entrata

Cap. 4640 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.04.
Codificazione: 2.3.1.
«Fondi per la realizzazione del progetto "H.A.L.P.I.", nell'ambito dell'iniziativa comunitaria "Occupazione e valorizzazione delle risorse umane - Volet Horizon"»
L. 194.914.515

Cap. 9934 «Contributi provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) in applicazione del Reg. CEn. 2083/93 per l'attuazione di progetti nell'ambito dell'iniziativa comunitaria RESIDER II, P.O. 1994/99»
L. 96.813.500

Cap. 9887 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 3.12.
Codificazione: 3.4.1.
«Contributo a valere sul Fondo sociale europeo per la realizzazione del progetto "H.A.L.P.I.", nell'ambito dell'iniziativa comunitaria "Occupazione e valorizzazione delle risorse umane - Volet Horizon"»
L. 159.475.515

Parte spesa

Cap. 25039 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria RESIDER II, P.O. 1994/99»
L. 96.813.500

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été modifié par l'article 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1372 du 3 mai 1999,

portant rectifications du budget prévisionnel 1999 de la Région en raison des crédits supplémentaires alloués par l'État et l'Union européenne, ainsi que modifications du budget de gestion 1999 de la Région.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 1999 de la Région mentionnées ci-après :

Recettes

Chap. 4640 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.04.
Codification : 2.3.1.
«Fonds pour la réalisation du projet "H.A.L.P.I." dans le cadre de l'initiative communautaire "Emploi et valorisation des ressources humaines - Volet Horizon"»
194 914 515 L

Chap. 9934 «Crédits du Fonds européen de développement régional (FEDER) destinés à la réalisation de projets dans le cadre de l'initiative communautaire RESIDER II, PO 1994/1999, en application du règlement CE n° 2083/93»
96 813 500 L

Chap. 9887 (nouveau chapitre)
Programme régional : 3.12.
Codification : 3.4.1.
«Subvention à valoir sur le fonds social européen aux fins de la réalisation du projet "H.A.L.P.I." dans le cadre de l'initiative communautaire "Emploi et valorisation des ressources humaines - Volet Horizon"»
159 475 515 L

Dépenses

Chap. 25039 «Dépenses pour la réalisation de projets financés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le Fonds de roulement de l'État, dans le cadre de l'initiative communautaire RESIDER II, PO 1994/1999»
96 813 500 L

Cap. 26900 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.2.2.16.
Codificazione: 1.1.1.4.2.2.8.2.
«Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dall'Unione europea per la realizzazione del progetto "H.A.L.P.I.", nell'ambito dell'iniziativa comunitaria "Occupazione e valorizzazione delle risorse umane - Volet Horizon"»

L. 354.390.030

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 2.937.830.982.935 per la competenza e di lire 3.540.255.982.935 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 2 in data 11 gennaio 1999, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 1999, i dettagli di spesa sottoindicati per l'importo accanto agli stessi previsto:

Cap. 25039 Struttura dirigenziale «Dipartimento industria, artigianato ed energia»

Obiettivo 130001 «Riconversione e bonifica area industriale Cogne»

Dett. 7961 (di nuova istituzione)
«Realizzazione del programma di avvio della promozione dell'area ex-Cogne di Aosta»

L. 96.813.500

Cap. 26900 Struttura dirigenziale «Direzione agenzia regionale del lavoro»

Obiettivo 071003 «Interventi per l'informazione, l'orientamento professionale e la formazione professionale nel quadro del piano regionale di politica del lavoro»

Dett. 7960 (di nuova istituzione)
«Realizzazione attività per il progetto "H.A.L.P.I."»

L. 354.390.030

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - commi 1 e 5 - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Chap. 26900 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.2.2.16.
Codification : 1.1.1.4.2.2.8.2.
«Dépenses à valoir sur les crédits alloués par l'État et par l'Union européenne pour la réalisation du projet "H.A.L.P.I." dans le cadre de l'initiative communautaire "Emploi et valorisation des ressources humaines - Volet Horizon"»

354 390 030 L

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, le budget prévisionnel s'équilibre à 2937 830 982 935 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 540 255 982 935 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de 1999, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après, pour les montants indiqués en regard :

Chapitre 25039 Structure de direction «Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie»

Objectif 130001 «Reconversion et assainissement du site industriel Cogne»

Détail 7961 (nouveau détail)
«Réalisation du plan de démarrage de la promotion de l'ancien site industriel Cogne d'Aoste»

96 813 500 L

Chapitre 26900 Structure de direction «Direction de l'agence régionale de l'emploi»

Objectif 071003 «Actions en matière d'information, d'orientation et de formation professionnelle, dans le cadre du plan régional de politique de l'emploi»

Détail 7960 (nouveau détail)
«Réalisation d'activités afférentes au projet H.A.L.P.I.»

354 390 030 L ;

4) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et du cinquième alinéas de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente informa che l'Ente Nazionale per le strade - compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di variante della S.S. 26 dal km. 92+150 al km. 93+200 in località La Plantaz nel comune di NUS.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que l'Ente nazionale per le strade d'Aoste en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de variante de la R.N. n° 26 du PK 92+150 au PK 93+200 au lieu-dit La Plantaz, dans la commune de NUS.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione ambiente informa che il sig. Giovanni GASPARD presidente del CMF «Croux, Fontaney Falené» di VALTOURNENCHE in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione di una strada interpodereale in località La Robe nel comune di VALTOURNENCHE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 19 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que M. Giovanni GASPARD président du CAF «Croux-Fontaney-Faléné» de VALTOURNENCHE en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet relatif à réalisation d'un chemin rural au lieu-dit La Robe, dans la commune de VALTOURNENCHE.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 19).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione ambiente informa che il comune di SAINT-OYEN in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di allargamento della strada comunale Via Flassin con rifacimento ponte sul torrente Artanavaz.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 19 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 19).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que la commune de SAINT-OYEN en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet relatif à l'élargissement de la route communale rue Flassin et réfection du pont sur l'Artanavaz, dans la commune de SAINT-OYEN.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 13).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente informa che il comune di VALSAVARENCHÉ in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di variante alla subconcessione di derivazione acque pubbliche dal torrente Levionaz per la produzione di energia elettrica.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 13).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que la commune de VALSAVARENCHÉ en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de modification de la sous-concession de dérivation du torrent Levionaz appartenant aux eaux du domaine public, pour la production d'énergie électrique dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 13).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente informa che la Comunità Montana

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 13).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que

Grand Paradis in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione di una stazione intermedia di trasferimento di RSU in località Chavonne nel comune di VILLENEUVE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

la Communauté de Montagne Grand Paradis en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de réalisation d'une station intermédiaire de stockage et d'évacuation des ordures à Chavonne dans la commune de VILLENEUVE.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di ROISAN. Deliberazione 30 marzo 1999, n. 21.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. adottata con deliberazione di C.C. n. 15 del 30.06.98 (P.zzale Closellinaz Dessous).

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare ai sensi dell'art. 16 comma 3 della L.R. n. 11 del 06.04.98 la variante adottata con deliberazione di C.C. n. 15 del 30.06.98;

Di pubblicare la presente delibera sul B.U.R. ai sensi dell'art. 16, comma 3 della L.R. 06.04.98 n. 11;

Di trasmettere dopo l'avvenuta pubblicazione ai sensi dell'art. 16, comma 3 della L.R. 06.04.98, n. 11, la presente delibera alla struttura regionale competente in materia di urbanistica;

Di dare atto che il responsabile dell'esecuzione del presente provvedimento è la Sig.ra ISABEL Helen VI^a Q.F. Istruttore Tecnico Comunale dell'area tecnico-manutentiva;

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de ROISAN. Délibération n° 21 du 30 mars 1999,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 15 du 30 juin 1998 (place Closellinaz-dessous).

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, la variante adoptée par la délibération du Conseil communal n° 15 du 30 juin 1998 ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Après ladite publication, la présente délibération est transmise, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme ;

Mme Helen ISABEL – VI^e grade, instructeur technique communal appartenant à l'aire technique et de l'entretien – est nommée responsable de l'application de la présente délibération ;

Di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo preventivo di legittimità da parte della CO.RE.CO, ai sensi dell'art. 17, comma 3°, della L.R. 73/93, così come modificata dalla L.R. 41/94 e dalla L.R. 16.12.97, n. 40.

Comune di ROISAN. Deliberazione 30 marzo 1999, n. 23.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. adottata con deliberazione di C.C. n. 17 del 30.06.98 (P.zzale Preil).

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di controdedurre all'osservazione espressa dalla RAVA Direzione Urbanistica, trasmessa in data 10.03.99 prot. 3105/UR nel seguente modo:

L'art. 40 comma 5 della L.R. 11/98 permette la costruzione di parcheggi nelle fasce di rispetto stradale, essendo le fasce di rispetto stradale stabilite ai fini della sicurezza stradale e non per eventuali ampliamenti dei sedimi, si ritiene che il piano a valle non è suscettibile di incidere sulla sicurezza della circolazione.

Per quanto sopra citato si ritiene che l'opera è ammissibile nelle fasce di rispetto e che quindi, pur essendo in zona omogenea e, non deve rispettare le distanze dall'asse della strada.

Di approvare ai sensi dell'art. 16 comma 3 della L.R. n. 11 del 06.04.98 la variante adottata con deliberazione di C.C. n. 17 del 30.06.98;

Di pubblicare la presente delibera sul B.U.R. ai sensi dell'art. 16, comma 3 della L.R. 06.04.98 n. 11;

Di trasmettere dopo l'avvenuta pubblicazione ai sensi dell'art. 16, comma 3 della L.R. 06.04.98, n. 11, la presente delibera alla struttura regionale competente in materia di urbanistica;

Di dare atto che il responsabile dell'esecuzione del presente provvedimento e la Sig.ra ISABEL Helen VI^a Q.F. Istruttore Tecnico Comunale dell'area tecnico-manutentiva;

Di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo preventivo di legittimità da parte della CO.RE.CO, ai sensi dell'art. 17, comma 3°, della L.R. 73/93, così come modificata dalla L.R. 41/94 e dalla L.R. 16.12.97, n. 40.

La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de légalité de la CORECO, au sens du troisième alinéa de l'art. 17 de la LR n° 73/1993, modifiée par la LR n° 41/1994 et par la LR n° 40 du 16 décembre 1997.

Commune de ROISAN. Délibération n° 23 du 30 mars 1999,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 17 du 30 juin 1998 (place Preil).

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Il y a lieu de répondre comme suit à l'observation exprimée par la Direction de l'urbanisme de la Région autonome Vallée d'Aoste le 10 mars 1999, réf. n° 3105/UR :

Le cinquième alinéa de l'art. 40 de la LR n° 11/1998 autorise la construction de parcs de stationnement dans les zones de protection des routes ; étant donné que celles-ci sont prévues aux fins de la sécurité routière et non pour des éventuels élargissements de la chaussée, il est estimé que le plan en aval n'est pas susceptible de compromettre la sécurité de la circulation.

Pour les raisons susdites, il est décidé que l'ouvrage peut être autorisé dans les zones de protection des routes et que, bien qu'il s'agisse d'une zone homogène, les distances de la chaussée ne doivent pas être respectées.

Est approuvée, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, la variante adoptée par la délibération du Conseil communal n° 17 du 30 juin 1998 ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Après ladite publication, la présente délibération est transmise, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme ;

Mme Helen ISABEL – VI^e grade, instructeur technique communal appartenant à l'aire technique et de l'entretien – est nommée responsable de l'application de la présente délibération ;

La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de légalité de la CORECO, au sens du troisième alinéa de l'art. 17 de la LR n° 73/1993, modifiée par la LR n° 41/1994 et par la LR n° 40 du 16 décembre 1997.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Assessorato Istruzione e Cultura – Dipartimento Sovra-indendenza agli Studi.

Avviso di concorso per esami e titoli, per l'accesso ai ruoli regionali degli insegnanti elementari della Valle d'Aosta.

È indetto un concorso, per esami e titoli, per l'accesso ai ruoli regionali degli insegnanti elementari della Valle d'Aosta.

Le domande di ammissione al concorso, redatte in carta libera, devono pervenire alla Sovrintendenza agli Studi della Valle d'Aosta - Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA entro e non oltre il giorno 18 giugno 1999.

Copia del bando è affissa all'albo della Sovrintendenza agli Studi della Valle d'Aosta a partire dal giorno 19 maggio 1999 ed è in visione presso le direzioni didattiche di scuola elementare e materna della Regione, i Comuni, le Comunità Montane, le Organizzazioni Sindacali, l'Ufficio Regionale del Lavoro e della Massima Occupazione e presso i Provveditorati agli Studi e le Sovrintendenze Scolastiche Regionali della Repubblica.

Aosta, 19 maggio 1999.

L'Assessore all'Istruzione e Cultura
PASTORET

Il Presidente della Giunta regionale
VIÉRIN

N. 297

Assessorato Istruzione e Cultura – Dipartimento Sovra-indendenza agli Studi.

Avviso di concorso, per esami e titoli, per il conseguimento dell'abilitazione all'insegnamento nella scuola materna nonché per l'accesso ai ruoli regionali degli insegnanti delle scuole materne della Valle d'Aosta.

È indetto un concorso, per esami e titoli, per il conseguimento dell'abilitazione all'insegnamento nella scuola materna nonché per l'accesso ai ruoli regionali degli insegnanti delle scuole materne della Valle d'Aosta.

Le domande di ammissione al concorso, redatte in carta libera, devono pervenire alla Sovrintendenza agli Studi della Valle d'Aosta - Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA entro e non oltre il giorno 18 giugno 1999.

Copia del bando è affissa all'albo della Sovrintendenza agli Studi della Valle d'Aosta a partire dal giorno 19 maggio

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Assessorat de l'Éducation et de la Culture – Département Surintendance des écoles.

Extrait d'avis de concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement des enseignants d'école élémentaire du cadre régional de la Vallée d'Aoste.

Un concours est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement des enseignants d'école élémentaire du cadre régional de la Vallée d'Aoste.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre, doivent parvenir à la Surintendance des Écoles - 1, Place Deffeyes - 11100 AOSTE - avant le 18 juin 1999, terme de rigueur.

L'avis de concours intégral est publié au tableau d'affichage de la Surintendance des Écoles à partir du 19 mai 1999. Les intéressés peuvent également en prendre connaissance dans les circonscriptions scolaires d'école élémentaire et maternelle, dans les Communes et Communautés de montagne, au siège des organisations syndicales, au Bureau Régional de l'emploi et dans les Inspections d'Académie et les Surintendances Scolaires de la République Italienne.

Fait à Aoste, le 19 mai 1999.

L'assesseur à l'éducation et à la culture,
Ennio PASTORET

Le président du Gouvernement régional,
Dino VIÉRIN

N° 297

Assessorat de l'Éducation et de la Culture – Département Surintendance des écoles.

Extrait d'avis de concours, sur titres et épreuves, pour la reconnaissance de l'aptitude à l'enseignement et pour le recrutement des enseignants d'école maternelle du cadre régional de la Vallée d'Aoste.

Un concours est ouvert, sur titres et épreuves, pour la reconnaissance de l'aptitude à l'enseignement et pour le recrutement des enseignants d'école maternelle du cadre régional de la Vallée d'Aoste.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre, doivent parvenir à la Surintendance des Écoles - 1, Place Deffeyes - 11100 AOSTE - avant le 18 juin 1999, terme de rigueur.

L'avis de concours intégral est publié au tableau d'affichage de la Surintendance des Écoles à partir du 19 mai 1999.

1999 ed è in visione presso le direzioni didattiche di scuola elementare e materna della Regione, i Comuni, le Comunità Montane, le Organizzazioni Sindacali, l'Ufficio Regionale del Lavoro e della Massima Occupazione e presso i Provveditorati agli Studi e le Sovrintendenze Scolastiche Regionali della Repubblica.

Aosta, 19 maggio 1999.

L'Assessore all'Istruzione e Cultura
PASTORET

Il Presidente della Giunta regionale
VIÉRIN

N. 298

**Assessorato Istruzione e Cultura – Dipartimento Sovra-
indendenza agli Studi.**

Avviso di concorso, per esami e titoli, a cattedre nelle scuole e istituti di istruzione secondaria di primo e di secondo grado della Valle d'Aosta, ivi compreso l'Istituto d'Arte, e per il conseguimento dell'abilitazione all'insegnamento per classi di concorso comprese negli ambiti disciplinari.

Sono indetti i Concorsi, per esami e titoli, a cattedre nelle scuole e istituti di istruzione secondaria di primo e di secondo grado della Valle d'Aosta, ivi compreso l'Istituto d'Arte, e per il conseguimento dell'abilitazione all'insegnamento per classi di concorso comprese negli ambiti disciplinari costituiti dal D.M. n. 354 del 10 agosto 1998, integrato con D.M. n. 487 del 21 dicembre 1998.

I concorsi sono indetti per i seguenti ambiti disciplinari:

- 1 – (25/A Disegno e storia dell'arte - 28/A Educazione artistica)
- 5 – (45/A Lingua inglese - 46/A Lingua e civiltà inglese)
- 7 – (36/A Filosofia, psicologia e scienza dell'educazione
– 37/A Filosofia e storia)
- 8 – (38/A Fisica - 47/A Matematica - 49/A Matematica e fisica)
- 4 – (43/A Italiano, storia ed educazione civica, geografia nella scuola media
– 50/A Materie letterarie negli istituti di istruzione secondaria di secondo grado)
- 9 – (43/A Italiano, storia ed educazione civica, geografia nella scuola media
– 50/A Materie letterarie negli istituti di istruzione secondaria di secondo grado)

Les intéressés peuvent également en prendre connaissance dans les circonscriptions scolaires d'école élémentaire et maternelle, dans les Communes et Communautés de montagne, au siège des organisations syndicales, au Bureau Régional de l'emploi et dans les Inspections d'Académie et les Surintendances Scolaires de la République Italienne.

Fait à Aoste, le 19 mai 1999.

L'assesseur à l'éducation et à la culture,
Ennio PASTORET

Le président du Gouvernement régional,
Dino VIÉRIN

N° 298

**Assessorat de l'Éducation et de la Culture – Département
Surintendance des écoles.**

Extrait d'avis de concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement de professeurs d'enseignement du cadre des établissements d'instruction secondaire du premier et deuxième degré de la Vallée d'Aoste, y compris l'Institut d'Art, et pour la reconnaissance de l'aptitude à l'enseignement au titre des classes de concours non comprises dans les secteurs disciplinaires.

Des concours sont ouverts, sur titres et épreuves, pour le recrutement de professeurs d'enseignement du cadre des établissements d'instruction secondaire du premier et deuxième degré de la Vallée d'Aoste, y compris l'Institut d'Art, et pour la reconnaissance de l'aptitude à l'enseignement au titre des classes de concours comprises dans les secteurs disciplinaires constituées aux termes du D.M. n° 354 du 10 août 1998, intégré par le D.M. n° 487 du 21 décembre 1998.

Les concours sont lancés dans les sections disciplinaires suivantes:

- 1 – (25/A Dessin et Histoire de l'art - 28/A Éducation artistique)
- 5 – (45/A Langue anglaise - - 46/A Langue et civilisation anglaise)
- 7 – (36/A Philosophie, psychologie et sciences de l'éducation
– 37/A Philosophie et histoire)
- 8 – (36/ A Physique - 47/A Mathématiques - 49/A Mathématiques et physique)
- 4 – (43/A Italien, histoire et instruction civique, géographie à l'école moyenne
– 50/A Matières Littéraires dans les établissements d'instruction secondaire du deuxième degré)
- 9 – (43/A Italien, histoire et instruction civique, géographie à l'école moyenne
– 50/A Matières Littéraires dans les établissements d'instruction secondaire du deuxième degré)

- 51/A Materie letterarie e latino nei licei e nell'istituto magistrale
- 52/A Materie letterarie, latino e greco nel liceo classico).

Le domande di ammissione ai concorsi, redatte in carta libera, devono pervenire alla Sovrintendenza agli Studi della Valle d'Aosta - Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA entro e non oltre il giorno 18 giugno 1999.

Copia del bando è affissa all'albo della Sovrintendenza agli Studi della Valle d'Aosta a partire dal giorno 19 maggio 1999 ed è in visione presso le scuole secondarie della Regione, i Comuni, le Comunità Montane, le Organizzazioni Sindacali, l'Ufficio Regionale del Lavoro e della Massima Occupazione, e presso i Provveditorati agli Studi e le Sovrintendenze Scolastiche Regionali della Repubblica.

Aosta, 19 maggio 1999.

L'Assessore all'Istruzione e Cultura
PASTORET

Il Presidente della Giunta regionale
VIÉRIN

N. 299

Assessorato Istruzione e Cultura – Dipartimento Sovraindendenza agli Studi.

Avviso di concorso, per esami e titoli, a cattedre nelle scuole e istituti di istruzione secondaria di primo e di secondo grado della Valle d'Aosta, ivi compreso l'Istituto d'Arte, e per il conseguimento dell'abilitazione all'insegnamento per classi di concorso non comprese negli ambiti disciplinari.

Sono indetti i Concorsi, per esami e titoli, a cattedre nelle scuole e istituti di istruzione secondaria di primo e di secondo grado della Valle d'Aosta, ivi compreso l'Istituto d'Arte, e per il conseguimento dell'abilitazione all'insegnamento per classi di concorso non comprese negli ambiti disciplinari.

I concorsi sono indetti per le seguenti classi di concorso:

- 7/A Arte della fotografia e della grafica pubblicitaria
- 13/A Chimica e tecnologie chimiche
- 19/A Discipline giuridiche ed economiche
- 20/A Discipline meccaniche e tecnologia
- 34/A Elettronica
- 35/A Elettrotecnica ed applicazioni

- 51/A Matières Littéraires et latin aux Lycées et à l'école normale
- 52/A Matières Littéraires, latin et grec au Lycée classique).

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre, doivent parvenir à la Surintendance des Écoles - 1, Place Deffeyes - 11100 AOSTE - avant le 18 juin 1999, terme de rigueur.

L'avis de concours intégral est publié au tableau d'affichage de la Surintendance des Écoles à partir du 19 mai 1999. Les intéressés peuvent également en prendre connaissance dans les Établissements d'instruction secondaire du premier et deuxième degré, dans les Communes et Communautés de montagne, au siège des organisations syndicales, au Bureau Régional de l'emploi et dans les Inspections d'Académie et les Surintendances Scolaires de la République Italienne.

Fait à Aoste, le 19 mai 1999.

L'assesseur à l'éducation et à la culture,
Ennio PASTORET

Le président du Gouvernement régional,
Dino VIÉRIN

N° 299

Assessorat de l'Éducation et de la Culture – Département Surintendance des écoles.

Extrait d'avis de concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement de professeurs d'enseignement du cadre des établissements d'instruction secondaire du premier et deuxième degré de la Vallée d'Aoste, y compris l'Institut d'Art, et pour la reconnaissance de l'aptitude à l'enseignement au titre des classes de concours non comprises dans les secteurs disciplinaires.

Des concours sont ouverts, sur titres et épreuves, pour le recrutement de professeurs d'enseignement du cadre des établissements d'instruction secondaire du premier et deuxième degré de la Vallée d'Aoste, y compris l'Institut d'Art, et pour la reconnaissance de l'aptitude à l'enseignement au titre des classes de concours non comprises dans les secteurs disciplinaires.

Les concours sont lancés dans les classes suivantes:

- 7/A - Art de la photographie et du graphisme publicitaire
- 13/A - Chimie et technologies chimiques
- 19/A - Droit et économie
- 20/A - Mécanique et technologie
- 34/A - Électronique
- 35/A - Élettrotechnique et applications

- 59/A Scienze matematiche, chimiche, fisiche e naturali nella scuola media
- 60/A Scienze naturali, chimica e geografia, microbiologia
- 61/A Storia dell'arte
- 72/A Topografia generale, costruzioni rurali e disegno

Le domande di ammissione ai concorsi, redatte in carta libera, devono pervenire alla Sovrintendenza agli Studi della Valle d'Aosta - Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA entro e non oltre il giorno 18 giugno 1999.

Copia del bando è affissa all'albo della Sovrintendenza agli Studi della Valle d'Aosta a partire dal giorno 19 maggio 1999 ed è in visione presso le scuole secondarie della Regione, i Comuni, le Comunità Montane, le Organizzazioni Sindacali, l'Ufficio Regionale del Lavoro e della Massima Occupazione e presso i Provveditorati agli Studi e le Sovrintendenze Scolastiche Regionali della Repubblica.

Aosta, 19 maggio 1999.

L'Assessore all'Istruzione e Cultura
PASTORET

Il Presidente della Giunta regionale
VIÉRIN

N. 300

Comune di BRUSSON.

Pubblicazione esito concorso.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura a tempo indeterminato per un posto in ruolo di istruttore amministrativo, VI^a q.f., nell'area contabile, si è formata la seguente graduatoria di merito:

- | | |
|----------------------|----------------|
| 1°) GASPARD Federica | punti 26,37/30 |
| 2°) RUIU Andreina | punti 21,97/30 |

Brusson, 4 maggio 1999.

Il Segretario comunale
Firma illeggibile

N. 301

Comune di MONTJOVET.

Estratto di bando di concorso pubblico per soli esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore tecnico, VI^a Q.F., nell'area tecnica, a 36 ore settimanali.

- 59/A - Mathématiques, sciences chimiques, physiques et naturelles à l'école moyenne

- 60/A - Sciences naturelles, chimie et géographie, microbiologie

- 61/A - Histoire de l'art

- 72/A - Topographie générale, constructions rurales et dessin

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre, doivent parvenir à la Surintendance des Écoles - 1, Place Deffeyes - 11100 AOSTE - avant le 18 juin 1999, terme de rigueur.

L'avis de concours intégral est publié au tableau d'affichage de la Surintendance des Écoles à partir du 19 mai 1999. Les intéressés peuvent également en prendre connaissance dans les Établissements d'instruction secondaire du premier et deuxième degré, dans les Communes et Communautés de montagne, au siège des organisations syndicales, au Bureau Régional de l'emploi et dans les Inspections d'Académie et les Surintendances Scolaires de la République Italienne.

Fait à Aoste, le 19 mai 1999.

L'assesseur à l'éducation et à la culture,
Ennio PASTORET

Le président du Gouvernement régional,
Dino VIÉRIN

N° 300

Commune de BRUSSON.

Publication des résultats d'un concours.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que, suite au concours externe, sur titres et épreuves, ouvert en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur administratif, VI^e grade, aire de la comptabilité, il a été établi la liste d'aptitude suivante :

- | | |
|----------------------|---------------------|
| 1°) GASPARD Federica | 26,37 points sur 30 |
| 2°) RUIU Andreina | 21,97 points sur 30 |

Fait à Brusson, le 4 mai 1999.

Le secrétaire communal,
Signature illisible

N° 301

Commune de MONTJOVET.

Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur technique, VI^e grade, aire technique, 36 heures hebdomadaires.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che è indetto un concorso pubblico, per soli esami, per la copertura di n° 1 posto di Istruttore Tecnico VI^a Q.F. – area tecnica.

Titolo di studio:

- essere in possesso del diploma di geometra.

Scadenza presentazione domande:

- entro trenta giorni dalla pubblicazione del bando all'Albo pretorio del Comune di MONTJOVET, ed al B.U.R. della Valle d'Aosta cioè entro il 24 giugno 1999.

Prove d'esame

Prova preliminare della conoscenza della lingua francese o italiana.

PROVA SCRITTA:

- Nozioni generali di estimo e di economia rurale, catasto terreni e fabbricati;
- Gestione pratiche edilizie, violazioni edilizie;
- Appalti di opere pubbliche, contabilità e direzione lavori.

PROVA TEORICO-PRATICA:

- Istruzione pratiche edilizie, violazioni edilizie;
- Appalti di opere pubbliche, contabilità e direzione lavori;
- Procedure espropriative.

PROVA ORALE:

- Argomenti delle prove scritte;
- Nozioni di Diritto Civile (proprietà, servitù, beni degli Enti Pubblici) ed Amministrativo;
- Nozioni di urbanistica ed edilizia e legislazione Regionale in materia;
- Diritti e doveri del pubblico impiego.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que la commune de MONTJOVET entend procéder à un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement d'un instructeur technique, VI^e grade, aire technique.

Titre d'études requis :

- Diplôme de géomètre.

Délai de présentation des actes de candidatures :

- Au plus tard le 30^e jour qui suit celui de la publication de l'avis de concours au tableau d'affichage de la commune de MONTJOVET et du présent avis au Bulletin officiel de la Région, soit le 24 juin 1999.

Épreuves du concours :

Épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de la langue française ou de la langue italienne.

ÉPREUVE ÉCRITE :

- notions générales en matière d'estimation et d'économie rurale, de cadastre des terrains et des bâtiments ;
- gestion des dossiers afférents aux constructions et à la violation des dispositions en la matière ;
- marchés de travaux publics, comptabilité et direction des travaux ;

ÉPREUVE THÉORICO-PRATIQUE :

- instruction de dossiers afférents aux constructions et à la violation des dispositions en la matière ;
- marchés de travaux publics, comptabilité et direction des travaux ;
- procédures en matière d'expropriation ;

ÉPREUVE ORALE :

- matières des épreuves écrites ;
- notions de droit civil (propriété, servitudes, biens des collectivités publiques) et de droit administratif ;
- notions d'urbanisme et de bâtiment et législation régionale en la matière ;
- droits et obligations des fonctionnaires ;

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour la ou les matières de son choix.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di segreteria del Comune di MONTJOVET – Tel. 0166/79131 * 0166/79335.

Montjovet, 7 maggio 1999.

Il Segretario comunale
CREMA

N. 302

Comune di SAINT-NICOLAS.

Concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto di operaio-autista area tecnico-manutentiva 5^a q.f. servizio a tempo pieno.

GRADUATORIA FINALE

- 1° GUALA Gilberto
- 2° DIÉMOZ Paolo
- 3° BARMAVERAIN Franco
- 4° VUYET Franco
- 5° GONTEL Rino

Saint-Nicolas, 27 aprile 1999.

Firmato illeggibile

N. 303

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Concorsi pubblici per titoli ed esami per complessivi n. 5 posti di varie qualifiche.

Sono indetti pubblici concorsi per titoli ed esami per la copertura a tempo indeterminato dei seguenti posti:

- 1) n. 1 Analista Dirigente per il CED – Sede centrale di TORINO;
- 2) n. 2 Dirigenti Veterinari I livello – per le Sezioni del Piemonte, di cui:
 - 1 per la Sezione di ALESSANDRIA;
 - 1 per la Sezione di VERCELLI;
- 3) n. 2 Operatori Professionale di 1^a categoria – tecnici di laboratorio – VI Q.F. – per la Sede Centrale di TORINO.

I requisiti generali richiesti per l'ammissione ai concorsi sono i seguenti:

Pour tous renseignements supplémentaires les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la commune de MONTJOVET (tél. 01 66 79 131 – 01 66 79 335) qui leur délivrera sur demande une copie de l'avis de concours.

Fait à Montjovet, le 7 mai 1999.

Le secrétaire communal,
Raimondo CREMA

N° 302

Commune de SAINT-NICOLAS.

Concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, à plein temps, d'un ouvrier-chauffeur, V^e grade, aire technique et de l'entretien.

LISTE D'APTITUDE FINALE

- 1^{er}) GUALA Gilberto
- 2^e) DIÉMOZ Paolo
- 3^e) BARMAVERAIN Franco
- 4^e) VUYET Franco
- 5^e) GONTEL Rino

Fait à Saint-Nicolas, le 27 avril 1999.

Signature illisible

N° 303

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Concours externes sur titres et épreuves pour 5 postes à pourvoir.

Des concours externes, sur titres et épreuves, sont ouverts en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, des personnels suivants :

- 1) Un analyste en chef à affecter au CED – siège central de TURIN ;
- 2) Deux vétérinaires en chef, I^{er} grade, à affecter aux sections du Piémont, à savoir :
 - un à la section d'ALEXANDRIE ;
 - un à la section de VERCEIL ;
- 3) Deux opérateurs professionnels de 1^{re} catégorie, techniciens de laboratoire, VI^e grade, à affecter au siège central de TURIN.

Tout candidat doit réunir les conditions générales indiquées ci-après :

- cittadinanza italiana, ovvero cittadinanza di Stati membri dell'Unione Europea;
- idoneità fisica all'impiego;
- non essere incorsi nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza da precedenti impieghi presso la Pubblica Amministrazione.

I requisiti specifici richiesti per l'ammissione ai concorsi sono i seguenti:

- 1) per il concorso per n. 1 Analista Dirigente per il CED – Sede centrale di TORINO:
 - a) diploma di laurea in informatica, in statistica, in matematica, in fisica, in ingegneria informatica o in economia e commercio;
 - b) cinque anni di servizio effettivo corrispondente alla medesima professionalità, relativa al concorso, prestato in enti del Servizio Sanitario Nazionale nella posizione funzionale di settimo e ottavo livello, ovvero in qualifiche funzionali di settimo, ottavo e nono livello di altre pubbliche amministrazioni.

Ai sensi dell'art. 26 del D.Lgs. 03.02.93 n. 29, come modificato dal D.Lgs. 31.03.98 n. 80, l'ammissione è altresì consentita ai candidati in possesso di esperienze lavorative con rapporto di lavoro libero professionale o di attività coordinata e continuata presso enti o pubbliche amministrazioni, ovvero di attività documentate presso studi professionali privati, società o istituti di ricerca, aventi contenuto analogo a quello previsto per il profilo corrispondente a quello oggetto del concorso.

- 2) per il concorso per n. 2 Dirigenti Veterinari 1 livello – per le Sezioni del Piemonte:
 - a) laurea in medicina veterinaria;
 - b) specializzazione;
 - c) iscrizione all'Albo dell'ordine dei veterinari.
- 3) per il concorso per n. 2 Operatori Professionale di 1ª categoria – tecnici di laboratorio – VI Q.F. – per la Sede Centrale di TORINO:
 - diploma di scuola speciale universitaria per tecnico di laboratorio medico; attestato di corso di abilitazione per tecnico di laboratorio medico, di durata almeno biennale, svolto in presidi del Servizio sanitario nazionale, al quale si accede con diploma di istruzione secondaria di secondo grado. A tali titoli sono equiparati quelli indicati nell'art. 132, punto 3, del D.P.R. 27 marzo 1969, n. 130, purché i relativi corsi siano iniziati in data antecedente a quella di entrata in vigore del D.M. Sanità 30 gennaio 1982.

- être citoyen italien ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir ;
- ne jamais avoir été destitué ni licencié ni déclaré déchu d'un emploi public.

Tout candidat doit réunir les conditions spéciales indiquées ci-après :

- 1) Pour le concours ouvert en vue du recrutement d'un analyste en chef à affecter au CED – siège central de TURIN :
 - a) Être titulaire d'une maîtrise en informatique, en statistique, en mathématiques, en physique, en ingénierie informatique ou en économie et commerce ;
 - b) Justifier de cinq ans de service effectif dans un profil professionnel correspondant à celui qui fait l'objet du concours, dans des emplois du septième et du huitième grades, au sein d'établissements du Service sanitaire national, ou dans des emplois du septième, du huitième et du neuvième grades, au sein d'autres administrations publiques.

Au sens de l'art. 26 du décret législatif n° 29 du 3 février 1993, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 80 du 31 mars 1998, peut également faire acte de candidature toute personne qui justifie d'expériences de travail en qualité de professionnel indépendant ou qui a exercé des activités coordonnées et continues auprès d'établissements ou d'administrations publiques ou bien dans le cadre de cabinets professionnels privés, de sociétés ou d'instituts de recherche, à condition qu'il s'agisse de fonctions analogues à celles prévues pour le poste à pourvoir.

- 2) Pour le concours ouvert en vue du recrutement de deux vétérinaires en chef, 1^{er} grade, à affecter aux sections du Piémont :
 - a) Être titulaire de la maîtrises en médecine vétérinaire ;
 - b) Être titulaire d'une spécialisation ;
 - c) Être inscrit au tableau de l'ordre des vétérinaires.
- 3) Pour le concours ouvert en vue du recrutement de deux opérateurs professionnels de 1^{re} catégorie, techniciens de laboratoire, VI^e grade, à affecter au siège central de TURIN :
 - Justifier d'un diplôme d'école spéciale universitaire pour techniciens de laboratoire médical ou bien d'une attestation obtenue à l'issue d'un cours d'habilitation pour techniciens de laboratoire médical d'une durée de deux ans minimum, organisé par le Service sanitaire national et pour l'accès auquel un diplôme de fin d'études secondaires du 2^e degré était requis. Les titres visés au point 3 de l'art. 132 du DPR n° 130 du 27 mars 1969 sont assimilés aux titres susmentionnées, à condition que les cours y afférents aient commencé avant l'entrée en vigueur du décret du ministre de la santé du 30 janvier 1982 ;

Le domande, redatte su carta semplice secondo gli schemi predisposti e corredate dei documenti eventualmente previsti dai bandi di concorso, dovranno pervenire entro e non oltre le ore 12,00 del trentesimo giorno dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica.

Copia integrale dei bandi di concorso, con allegato facsimile delle domande di ammissione, possono essere ritirati presso la Sede dell'Istituto - Via Bologna 148 - TORINO, o visionati presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, nonché presso le Sedi Centrali degli Istituti Zooprofilattici Sperimentali; sono inoltre disponibili in rete su Internet all'indirizzo <http://www.to.izs.it>

Per informazioni tel. 0112686213 e-mail Segreteria@to.izs.it

Il Presidente
ROMEO

N. 304 A pagamento

ANNUNZI LEGALI

Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Estratto bando di gara mediante pubblico incanto.

Il Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME intende con pubblico incanto appaltare il seguente lavoro:

- ristrutturazione e ampliamento di edificio da destinarsi a nuova Microcomunità per anziani.

Importo a base di gara: Lire 1.750.822.922 = Euro 904.224,58

Criterio di aggiudicazione: asta pubblica con aggiudicazione al massimo ribasso sull'offerta a prezzi unitari. Non sono ammesse offerte in aumento.

Le offerte corredate dai documenti previsti dal bando di gara dovranno pervenire entro le ore 12:00 del giorno 21 giugno 1999.

Tutta la documentazione concernente l'appalto ed il relativo bando di gara è disponibile in visione presso l'ufficio tecnico comunale.

Per informazioni ci si può rivolgere agli uffici comunali al n. tel. 0125-965214.

Challand-Saint-Anselme, 12 maggio 1999.

Il Sindaco
BONIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 305 A pagamento

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre selon le modèle établi à cet effet et assortis des pièces justificatives éventuellement prévues par les avis de concours, doivent parvenir au plus tard le 30^e jour qui suit la date de publication de l'extrait d'avis de concours au Journal officiel de la République italienne, 12 heures.

Copie intégrale des avis de concours peut être obtenue, assortie du fac-similé des actes de candidature, au siège de l'Institut (Via Bologna, 148 - TORINO). Lesdits avis sont également publiés au tableau d'affichage du siège central et à ceux des sections du Piémont, de la Ligurie et de la Vallée d'Aoste, ainsi qu'au tableau des sièges centraux des autres instituts. Ils sont par ailleurs disponibles sur Internet, à l'adresse électronique <http://www.to.izs.it>

Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 01 12 68 62 13 - e-mail Segreteria @to.izs.it.

Le président,
Antonino ROMEO

N° 304 Payant

ANNONCES LÉGALES

Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert.

La Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME entend lancer un appel d'offres ouvert en vue de la réalisation des travaux indiqués ci-après:

- restructuration et agrandissement d'un immeuble qui doit être destiné à communauté d'accueil pour personnes âgées.

Mise à prix : 1 750 822 922 L. = 904 224,58 EUROS.

Mode de passation du marché : appel d'offres ouvert avec adjudication au plus fort rabais sur l'offre à prix unitaires. Les offres à la hausse ne sont pas admises.

Les soumissions avec les pièces requises doivent parvenir au plus tard le 21 juin 1999 à 12h00.

Toute la documentation relative au marché en question peut être consultée au bureau technique de ladite Commune.

Pour toute information l'on peut s'adresser aux bureaux de la Commune au n° tél. 0125-965214.

Fait à Challand-Saint-Anselme, le 12 mai 1999.

Le syndic,
Giovanni BONIN

N° 305 Payant

Comune di CHÂTILLON.

Avviso di asta pubblica.

Il Comune di CHÂTILLON intende aggiudicare, con procedura aperta, l'appalto per la fornitura di un palco modulare per manifestazioni.

Trattasi di pubblico incanto da effettuarsi con il metodo previsto dall'art. 73, lettera c, del R.D. 23.05.1924, n. 827 e con la procedura prevista dal successivo art. 76, con presentazione di un'unica offerta in ribasso rispetto all'importo a base d'asta di Lire 50.000.000 (IVA esclusa) [Euro 25.822,844] ed aggiudicazione al miglior offerente.

Il bando integrale, contenente i requisiti e le modalità per la partecipazione alla gara, è pubblicato all'Albo Pretorio del Comune e può essere richiesto all'Ufficio Tecnico - Servizio Tecnico Manutentivo -, P.za Ex Hotel Londres n. 5.

Le offerte dovranno pervenire, pena l'esclusione, all'Ufficio protocollo del Comune entro le ore 12.00 del giorno 14.06.99.

L'indirizzo della stazione appaltante è il seguente: Comune di Châtillon - Via E. Chanoux, 11 - 11024 CHÂTILLON tel. 0166-560616 - fax n. 0166-560651.

Il Responsabile del Servizio
CIOCCA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 306 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta - Casa di Riposo G.B. Festaz - c/o - Via Monte Grappa, n. 8 - 11100 AOSTA - tel. 0165/364243.

Avviso di procedura aperta. Ristrutturazione del 3° piano del fabbricato «Sorelle Galeazzo».

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, ai sensi della L.R. 12/96 - art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2. Non sono ammesse offerte in aumento. Esclusione automatica offerte anomale.

Importo a base di gara L. 103.000.000 (EURO 53.195,06);

Iscrizione richiesta: A.R.P per Imprese Artigiane oppure A.R.P per Imprese iscritte all'A.N.C categoria G1 per un importo almeno pari a 180.000.000 di lire.

Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 12,00 del 11 giugno 1999 nella sede della Casa di Riposo. I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara e nelle norme di partecipazione pubblicati integralmente

Commune de CHÂTILLON.

Avis d'appel d'offres ouvert.

La Commune de CHÂTILLON entend passer un appel d'offres ouvert pour la fourniture d'un plateau composé par des éléments modulaires.

Mode de passation du marché : appel d'offres ouvert, suivant la méthode visée à la lettre c) de l'art. 73 du décret royal 23.05.1924 n° 827 et avec la procédure d'après l'art. 76, d'offres secrètes au plus fort rabais par rapport à la mise à prix de 50 000 000 L (TVA exclue) [Euros 25 822,844] et adjudication au moins disant.

L'avis intégral, contenant les conditions et les modalités pour participer au marché, est publié au tableau d'affichage de la Commune et peut être demandé au Bureau Expert Technicien - Service Technique de l'Entretien -, Place Ex Hôtel Londres n° 5.

Les soumissions doivent parvenir au plus tard le 14.06.1999 à 12.00 h au Bureau de l'enregistrement de la Commune.

Collectivité passant le marché : Commune de Châtillon - 11, Rue E. Chanoux - 11024 CHÂTILLON (AO) - téléphone : 0166-560616 - télécopieur : 0166560651.

Le responsable du service,
Annamaria CIOCCA

N° 306 Payant

Région autonome Vallée d'Aoste - Maison de Retraite «G. B. Festaz» - c/o - Rue Monte Grappa, n° 8 - 11100 AOSTE - tél. 0165/364243.

Appel d'offres concernant la réhabilitation du 3° étage de l'immeuble «Sorelle Galeazzo».

Critère d'attribution du marché : rabais unique maximum sur les prix du bordereau avec l'exclusion automatiques des offres irrégulières (L.R. 12/96 art. 25). Les offres en augmentation ne sont pas admises.

Mise à prix : 103 000 000 de lires (EUROS 53 195,06).

Catégorie requise : A.R.P G1.

L'offre et les documents requis s'y rattachant devront parvenir au plus tard à 12 heures le 11 juin 1999 à la Maison de Retraite «G.B. Festaz». L'appel d'offres est publié au tableau d'affichage de la Maison Communale de la Ville d'AOSTE.

nell'Albo Pretorio del Comune di AOSTA. La Casa di Riposo non invierà nessun documento per posta o via fax.

Copie del bando, delle norme e del progetto possono essere richieste, a spese dell'Impresa all'Eliografia Berard - Via Lys, 15 - 11100 AOSTA (AO) - tel. 0165/32318.

Aosta, 14 maggio 1999.

Il Direttore
PAU

Pour les copies de l'appel d'offres et du projet : Eliographie Berard - Rue Lys, n° 15 - 11100 AOSTE - tél. 0165/32318.

Fait à Aoste, le 14 mai 1999.

Le directeur,
Elio PAU

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 307 A pagamento

Ministero di Grazia e Giustizia - Provveditorato regionale dell'Amministrazione penitenziaria del Piemonte e Valle d'Aosta.

Bando di gara - Procedura aperta. Con deroga normativa comunitaria ex art. 3 comma 1 lett. c) D.L.vo 402/98.

- 1) *Provveditorato regionale dell'Amministrazione penitenziaria del Piemonte e Valle d'Aosta* Via Berruti e Ferrero 1/A - 10135 TORINO - Tel. 011/3160214 - Fax 011/3160248;
- 2.a) *Procedura di aggiudicazione*: Pubblico incanto su diaria giornaliera di L. 5.515 (IV.A. 10% esclusa) posta a base d'asta, con offerta a ribasso e con le modalità di cui agli artt. 69, 72, 73 lett. c), 75, 76, 77 e 81, I, II, III comma, del R.D. 23.05.1924 n. 827, subordinatamente alla verifica delle offerte come da art. 16 D.L.vo n. 402/1998;
2. b) *Forma dell'appalto*: somministrazione giornaliera;
3. a) *Luogo della consegna*: Istituti Penitenziari, della Provincia/e di ALESSANDRIA, ASTI lotto n. 89, CUNEO, FOSSANO, ALBA lotto n. 90, BIELLA, NOVARA, VERBANIA, VERCELLI lotto n. 91, SALUZZO lotto n. 92, AOSTA, IVREA, PINEROLO, TORINO n. 93;
3. b) *Natura dei prodotti*: pasti crudi giornalieri completi (colazione + pranzo + cena) da cucinare, non veicolati, destinati al servizio del vitto detenuti, con possibilità di affidamento della gestione del servizio sopravvittu detenuti (somministrazione di generi di conforto; prodotti per l'igiene; casalinghi; cartoleria; fornelli e bombole gas; abbigliamento; calzature; giornali e riviste), come da schema di contratto e capitolato d'Oneri depositato presso questo Provveditorato;
- 3.c) *Quantità dei pasti giornalieri crudi da fornire*: periodo contrattuale 01.07.1999 - 31.12.2000:

N° 307 Payant

Ministero di Grazia e Giustizia - Provveditorato regionale dell'Amministrazione penitenziaria del Piemonte e Valle d'Aosta.

Avis d'appel d'offres ouvert. Par dérogation aux dispositions communautaires, aux termes de la lettre c) du 1^{er} alinéa de l'art. 3 du décret législatif n° 402/1998.

- 1) «*Provveditorato Regionale Amministrazione penitenziaria del Piemonte e Valle d'Aosta*» - via Berruti e Ferrero, 1/A - 10135 TURIN - Tél. 01 1316 02 14 - Fax 01 131 60248.
2. a) *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert, avec attribution au plus fort rabais par rapport à l'indemnité journalière de 5 515 L (IVA au 10% exclue) valant mise à prix suivant les modalités visées aux art. 69, 72, 73, lettre c), 75, 76, 77 et 81, I^{er}, II^e et III^e alinéas, du DR n° 827 du 23 mai 1924 sur vérification de la régularité des soumissions au sens de l'art. 16 du décret législatif n° 402/1998.
2. b) *Objet du marché* : Livraisons quotidiennes.
3. a) *Lieux de livraison* : Pénitenciers d'ALEXANDRIE et d'ASTI (lot n° 89), de CONI, de FOSSANO et d'ALBA (lot n° 90), de BIELLA, de NOVARA, de VERBANIA et de VERCEIL (lot n° 91), de SALUCES (lot n° 92), d'AOSTE, d'IVRÉE, de PIGNEROL et de TURIN (lot n° 93).
3. b) *Nature de la fourniture* : Repas quotidiens complets (petit-déjeuner + déjeuner + dîner) à cuisiner, non véhiculés, destinés au service de restauration des détenus, avec possibilité d'attribution de la gestion du service de distribution de biens complémentaires destinés aux détenus (aliments et boissons, produits pour l'hygiène, articles ménagers, papier et articles de bureau, réchauds et bouteilles de gaz, vêtements, chaussures, journaux et magazines), suivant le modèle de contrat et le cahier des charges déposé au «Provveditorato Regionale Amministrazione penitenziaria del Piemonte e Valle d'Aosta».
3. c) *Quantité de repas quotidiens crus à fournir* au titre de la période allant du 1^{er} juillet 1999 au 31 décembre de l'an 2000 :

- Lotto 89: presenze presunte 442.750; Importo presunto L. 2.441.766.250 – Pari a Euro 1.261.067,03 + I.V.A.;
- Lotto 90: presenze presunte 275.000; Importo presunto L. 1.516.625.000 – Pari a Euro 783.271,44 + I.V.A.
- Lotto 91: presenze presunte 401.500; Importo presunto L. 2.214.272.500 – Pari a Euro 1.143.576,31 + I.V.A.;
- Lotto 92: presenze presunte 167.200; Importo presunto L. 922.108.000 – Pari a Euro 476.229,04 + I.V.A.;
- Lotto 93: presenze presunte 921.250; Importo presunto L. 5.080.693.750 – Pari a Euro 2.623.959,34 + I.V.A.;

È prevista la possibilità di due rinnovi biennali con le modalità dell'art. 44, comma 1, Legge n. 724 del 23.12.1994.

3. d) Non sono ammesse offerte parziali di somministrazione;
- 4) *Termine per l'avvio del servizio* 01.07.1999;
5. a) *Ufficio presso cui si ritira*, dietro compenso, il capitolato d'Oneri, lo schema di contratto, con i relativi allegati e le tabelle applicative su cui formulare l'offerta e i prezzi parziali: vedi precedente punto 1;
5. b) *Termine ultimo per la ricezione delle richieste sub 5.a)*: entro l'ottavo giorno lavorativo antecedente la data di scadenza della presentazione della domanda di partecipazione e della documentazione (vedi successivo, punto 14);
6. a) *Termini perentori per la ricezione delle offerte*: le offerte, distinte, per ciascun lotto, su carta in bollo da L. 20.000, espresse in cifra e in lettere, debitamente sottoscritte e corredate dei prezzi parziali costituenti l'offerta per ogni categoria di genere compresa nelle tabelle vittuarie applicative allegate al contratto in plico chiuso, con indicazione sul piego del lotto cui si riferiscono, se presentate a mano dal legale rappresentante o da un procuratore speciale, entro l'ora precedente l'inizio di apertura dei plichi; se inviate a mezzo posta, in piego raccomandato e sigillato con impronta a ceralacca entro le ore 14.00 del 21.06.1999;

Ai fini della ricezione delle offerte a mezzo posta farà fede il timbro apposto dal protocollo dell'Ufficio di cui al precedente punto 1;

6. b) *Indirizzo ove devono essere inviate le offerte*: vedi precedente punto 1;

- Lot 89 : nombre estimé de détenus présents : 442 750 ; mise à prix 2 441 766 250 L, soit 1 261 067,03 euros, plus IVA ;
- Lot 90 : nombre estimé de détenus présents : 275 000 ; mise à prix 1 516 625 000 L, soit 783 271,44 euros, plus IVA ;
- Lot 91 : nombre estimé de détenus présents : 401 500 ; mise à prix 2 214 272 500 L, soit 1 143 576,31 euros, plus IVA ;
- Lot 92 : nombre estimé de détenus présents : 167 200 ; mise à prix 922 108 000 L, soit 476 229,04 euros, plus IVA ;
- Lot 93 : nombre estimé de détenus présents : 921 250 ; mise à prix 5 080 693 750, soit 2 623 959,34 euros, plus IVA.

Deux renouvellements biennaux sont possibles, aux termes des modalités visées au premier alinéa de l'art. 44 de la loi n° 724 du 23 décembre 1994.

3. d) Aucune offre partielle n'est admise.
 - 4) *Date de début de la fourniture* : Le 1^{er} juillet 1999.
 5. a) *Bureau où l'on peut retirer*, contre paiement, le cahier des charges, le fac-similé du contrat, les annexes y afférentes et les tableaux sur la base desquels doivent être établies les soumissions et les prix partiels : Voir le point 1 du présent avis.
 5. b) *Dernier délai pour la réception des demandes visées sous 5.a)* : Au plus tard le huitième jour ouvrable qui précède la date limite de remise de la demande de participation et de la documentation (voir le point 14 ci-dessous).
 6. a) *Date limite de réception des offres* : Les soumissions – distinctes par lot, rédigées sur papier timbré de 20 000 L, exprimées en chiffres et en lettres, dûment signées et assorties des prix partiels représentant l'offre relative à chacune des catégories de biens inscrites aux tableaux y afférents annexés au contrat – doivent être glissées dans un pli scellé portant l'indication du lot auquel elles se réfèrent. Si elles sont déposées directement par le représentant légal ou par un procureur ad hoc, elles doivent l'être au plus tard une heure avant l'ouverture des plis ; si les soumissions sont acheminées par la voie postale, elles doivent parvenir sous pli recommandé et scellé à la cire à cacheter, au plus tard le 21 juin 1999, 14 h.
- En l'occurrence, la date d'arrivée est attestée par le timbre qu'appose le Bureau visé au point 1 du présent avis.
6. b) *Adresse à laquelle les offres doivent parvenir* : Voir le point 1 du présent avis.

- | | |
|--|--|
| <p>6. c) <i>Lingua nella quale deve essere redatta l'offerta</i>: Italiano;</p> <p>7. a) <i>Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte</i>: legali rappresentanti delle imprese partecipanti o persone da essi munite di procura speciale;</p> <p>7. b) <i>Data e luogo dell'apertura delle offerte</i>: apertura buste il 22.06.1999, alle ore 10.00 presso l'Ufficio di cui al punto 1;</p> <p>8) <i>Cauzione richiesta per partecipare alla gara</i>: 2,5% dell'importo posto a base d'asta mediante quietanza rilasciata da una Tesoreria Provinciale dello Stato o mediante fidejussione bancaria o polizza assicurativa (queste due ultime munite di autentica notarile della firma del legale rappresentante del fidejussore);</p> <p>9) <i>Modalità di finanziamento</i>: a carico del Bilancio del Ministero di Grazia e Giustizia – capitolo 2088;</p> <p>10) <i>Forma giuridica di raggruppamento di impresa</i>: si osservano le norme di cui all'art. 10 D.L.vo n. 358/92;</p> <p>11) <i>Prescrizioni riguardanti la situazione propria di partecipanti alla gara</i>, nonché informazioni e formalità necessarie per la valutazione delle condizioni minime di carattere economico o tecnico cui questi devono soddisfare a pena l'esclusione:</p> <ul style="list-style-type: none">– Dichiarazione di non trovarsi in nessuna delle cause di esclusione come previsto dall'art. 9 del D.L.vo n. 402/1998;– Certificazione che comprovi l'iscrizione nel registro CCIAA da cui si evinca: la persona abilitata a negoziare; l'indicazione delle abilitazioni allo svolgimento delle attività relative all'oggetto dell'appalto; la dicitura prevista dalla normativa antimafia; la dichiarazione d'inesistenza, nel quinquennio, di procedure fallimentari, concordato preventivo, amministrazione controllata;– Dichiarazioni bancarie da cui risulti inequivocabilmente la solvibilità dell'impresa concorrente in relazione all'importo della gara a base d'asta ovvero attestazioni bancarie di concessione di un fido di valore corrispondente almeno al 30% dell'importo della gara a base d'asta;– Dichiarazioni concernenti il fatturato con allegate le copie autentiche di bilanci 1996 – 1997 – 1998 da cui dovrà risultare:<ul style="list-style-type: none">a. un fatturato globale del triennio 96 – 97 – 98, I.V.A. esclusa, per un importo non inferiore al triplo del valore complessivo del lotto, a base d'asta, per il quale si concorre; | <p>6. c) <i>Langue dans laquelle l'offre doit être rédigée</i> : Italien.</p> <p>7. a) <i>Personnes admises à assister à l'ouverture des plis</i> : Les représentants légaux des soumissionnaires ou des personnes munies d'une procuration spéciale ;</p> <p>7. b) <i>Date et lieu de l'ouverture des plis</i> : Le 22 juin 1999, 10 h, au Bureau visé au point 1 du présent avis.</p> <p>8) <i>Cautionnement requis pour participer au marché</i> : Une somme correspondant à 2,5% de la mise à prix sous forme d'une quittance délivrée par une trésorerie provinciale de l'État ou d'une caution choisie parmi les banques ou les assurances (dans ces cas, la signature du représentant légal de la caution doit être authentifiée par un notaire).</p> <p>9) <i>Modalité de financement</i> : Crédits inscrits au chapitre 2088 du budget du Ministère de la justice.</p> <p>10) <i>Forme juridique des groupements d'entreprises</i> : aux termes des dispositions de l'art. 10 du décret législatif n° 358/1992.</p> <p>11) <i>Prescriptions concernant la situation des soumissionnaires</i>, informations et formalités nécessaires à l'appréciation des conditions minimales de caractère économique et technique qu'ils doivent réunir, sous peine d'exclusion :</p> <ul style="list-style-type: none">– déclaration attestant que l'entreprise ne se trouve dans aucune des causes d'exclusion prévues à l'art. 9 du décret législatif n° 402/1998 ;– certificat attestant que l'entreprise est immatriculée à la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture (CCIAA), d'où il appert le nom de la personne habilitée à négocier et la liste des habilitations de l'entreprise à exercer les activités afférentes à l'objet du marché; ledit certificat doit attester par ailleurs que l'entreprise ne fait l'objet d'aucune des mesures de restriction visées aux lois antimafia et qu'elle n'a fait l'objet, dans les cinq dernières années, d'aucune procédure de faillite, ni de concordat préventif ni d'administration contrôlée ;– déclarations délivrées par des établissements de crédit attestant sans équivoque que le soumissionnaire est solvable pour ce qui est de la mise à prix ou bien indiquant qu'un emprunt d'une valeur correspondante à 30% au moins de ladite mise à prix lui a été accordé;– déclarations relatives au chiffre d'affaires de l'entreprises, assorties des copies légalisées des bilans 1996, 1997 et 1998, témoignant :<ul style="list-style-type: none">a. D'un chiffre d'affaires global afférent à la période 1996, 1997 et 1998, IVA exclue, non inférieur à trois fois la valeur globale du lot auquel le soumissionnaire est intéressé ; |
|--|--|

- b. un fatturato identico a quello oggetto della gara nel triennio 96 – 97 – 98, o in un minor periodo di attività non inferiore a due anni, per un valore medio annuo, I.V.A. esclusa, non inferiore al valore complessivo del lotto, e base d'asta, per il quale si concorre. Tale fatturato deve essere corredato di dichiarazioni, rilasciate dai principali clienti, ove risultino gli importi distinti sia per i pasti crudi completi sia per ciascuna categoria di forniture relative al sopravvitto individuato al precedente punto 3.b.

Nel caso di associazione temporanea di imprese o di consorzi i suddetti requisiti dovranno essere posseduti dall'Impresa capogruppo o da almeno una consorziata, nella misura non inferiore al 60%.

Certificato UNI EN ISO 9002 – tale certificazione in caso di A.T.I. dovrà essere posseduta da tutte le imprese associate e in caso di consorzio, da almeno il 50% delle consorziate;

- Certificato generale del casellario giudiziario in carta libera relativo:
 - al titolare dell'Impresa se trattasi di impresa individuale;
 - a tutti i soci se trattasi di società a nome collettivo;
 - gli amministratori muniti di potere di rappresentanza se trattasi di altro tipo di società;
- Certificato di iscrizioni al registro prefettizio per le sole cooperative;

In mancanza di documentazione originale o in copia autentica potranno prodursi autocertificazioni rese nelle forme di cui all'art. 4 della Legge 15/1968 con obbligo di sostituire, da parte della ditta aggiudicataria, la documentazione autocertificata con certificazioni originali.

- 12) *Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta:* 150 giorni;
- 13) *Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso purché inferiore o uguale a quello base d'asta (netto I.V.A.);
- 14) *Entro le ore 14.00 del giorno 11.06.1999,* dovranno pervenire, a questo Provveditorato, le domande di partecipazione delle ditte interessate all'asta, complete di tutta la documentazione richiesta al precedente punto 11).

È esclusa l'offerta per persona da nominare;

- b. D'un chiffre d'affaires correspondant au montant du marché, réalisé dans la période 1996, 1997 et 1998 ou pendant une période plus courte, mais non inférieure à deux ans, et dont la valeur moyenne annuelle, IVA exclue, n'est pas inférieure à la valeur globale du lot auquel le soumissionnaire est intéressé. Ledit chiffre d'affaires doit être assorti des déclarations des clients les plus importants indiquant, de manière distinctes, les montants relatifs aux repas complets à cuisiner et les montants relatifs aux biens complémentaires visés au point 3.b du présent avis.

En cas d'association temporaire d'entreprises ou de consortiums, les conditions susdites doivent être réunies par l'entreprise mandataire ou par au moins une entreprise du consortium, à raison de 60% minimum.

Certificat UNI EN ISO 9002 – Toutes les entreprises faisant partie d'une association temporaire d'entreprises et au moins 50% des entreprises faisant partie d'un consortium doivent être titulaires dudit certificat ;

- certificat général du casier judiciaire, sur papier libre, concernant :
 - le titulaire de l'entreprise, en cas d'entreprise individuelle ;
 - tous les associés, en cas de société en nom collectif ;
 - les administrateurs investis du pouvoir de représentation, s'il s'agit d'un autre type de société ;
- certificat d'immatriculation au registre préfectoral, en cas de coopérative uniquement ;

Lesdits certificats (original ou copie légalisée) peuvent être remplacés par des déclarations sur l'honneur rédigées aux termes des dispositions de l'art. 4 de la loi n° 15/1988 mais l'adjudicataire est tenu de présenter les originaux.

- 12) *Délai d'engagement :* 150 jours.
- 13) *Critère d'adjudication du marché :* Au prix le plus bas à condition qu'il soit inférieur ou égal à la mise à prix (IVA exclue).
- 14) *Les demandes de participation doivent parvenir au «Provveditorato Regionale Amministrazione penitenziaria del Piemonte e Valle d'Aosta» au plus tard le 11 juin 1999, 14 h,* assorties de la documentation requise au point 11 du présent avis ;

Les soumissions présentées pour le compte d'une tierce personne, dont le nom sera indiqué par la suite, ne sont pas admises ;

Si provvederà all'aggiudicazione anche quando vi sia un solo offerente;

Il supplente che sottoscriverà il contratto dovrà avere gli stessi requisiti dell'aggiudicatario e dovrà produrre alla stipulazione gli stessi documenti.

La firma del contratto avverrà entro il 30.06.1999.

Il Provveditore
RIZZO

N. 308

Società Italiana per il gas S.p.A. (ITALGAS) con sede in TORINO, Via XX Settembre, 41.

Tariffe gas metano.

Tariffe erogazione gas metano tal quale a 9,200 Mcal/mc distribuito a mezzo rete urbana per l'utenza del Bacino Tariffario della Valle d'Aosta.

La Società Italiana per il Gas S.p.A. (ITALGAS) comunica che i Comuni di HÔNE (AO) e di VILLENEUVE (AO), in data 20 gennaio 1999, sono entrati a far parte del Bacino Tariffario della Valle d'Aosta, assumendone la struttura tariffaria.

Pertanto, per il comune di HÔNE(AO) e per il comune di VILLENEUVE (AO), con decorrenza 20 gennaio 1999, le condizioni tariffarie di consumo, imposte escluse, sono le seguenti:

T1 per usi domestici di cottura cibi e produzione di acqua calda	L./Mcal 60,71
T2 per uso riscaldamento individuale (con o senza uso promiscuo)	L./Mcal 56,80
T3 per altri usi:	
- 1° scaglione per consumi fino a 50.000 mc/a	L./Mcal 55,70
- 2° scaglione per consumi oltre 50.000 mc/a	L./Mcal 53,70
T4 per imprese industriali ed artigianali con consumo annuo compreso tra 100.000 e 200.000 mc:	
- 1° scaglione per consumi fino a 100.000 mc/a	L./Mcal 38,04
- 2° scaglione per consumi oltre 100.000 mc/a	L./Mcal 35,04

In aggiunta alle tariffe di cui sopra viene altresì applicata la quota fissa nei termini e nei limiti previsti dal provvedimento C.I.P. n. 16/93 del 23 dicembre 1993.

Le marché est attribué même en présence d'une seule offre ;

Le remplaçant qui signe le contrat doit réunir les mêmes conditions de l'adjudicataire et présenter, lors de la passation du contrat, la même documentation.

La signature du contrat aura lieu au plus tard le 30 juin 1999.

Giuseppe RIZZO

N° 308

Società Italiana per il gas S.p.A. (ITALGAS) dont le siège est situé à TURIN – Via XX Settembre, 41.

Tarifs méthane.

Tarifs de distribution du méthane à 9,200 Mcal/m³ par le réseau urbain du district de la Vallée d'Aoste.

La Società Italiana per il Gas S.p.A. (ITALGAS) informe qu'à compter du 20 janvier 1999 les communes de HÔNE et de VILLENEUVE font partie du district tarifaire de la Vallée d'Aoste.

Les tarifs hors taxes qui s'appliquent dans les communes de HÔNE et de VILLENEUVE, à compter du 20 janvier 1999, sont donc les suivants :

T1 usage domestique (cuisson et production d'eau chaude)	L/Mcal 60,71
T2 chauffage individuel (avec ou sans utilisation multiple)	L/Mcal 56,80
T3 usages divers :	
- 1 ^{ère} tranche, jusqu'à 50 000 m ³ /an	L/Mcal 55,70
- 2 ^e tranche, plus de 50 000 m ³ /an	L/Mcal 53,70
T4 entreprises industrielles et artisanales dont la consommation est comprise dans une fourchette allant de 100 000 à 200 000 m ³ /an :	
- 1 ^{re} tranche, jusqu'à 100 000 m ³ /an	L/Mcal 38,04
- 2 ^e tranche, plus de 100 000 m ³ /an	L/Mcal 35,04

En sus desdits tarifs, il est fait application d'une redevance selon les délais et les limites fixés par la disposition C.I.P. n° 16/93 du 23 décembre 1993.

Le tariffe saranno applicate col criterio della ripartizione giornaliera dei consumi come stabilito al punto 3.1.6 del provvedimento C.I.P. n. 24/88 del 9 dicembre 1988.

SOCIETÀ ITALIANA PER IL GAS S.P.A.
SISTEMI TARIFFARI

Il Responsabile
BERTONE

N. 309 A pagamento

Lesdits tarifs sont appliqués sur la base du critère de la répartition journalière de la consommation, aux termes du point 3.1.6. de la disposition C.I.P. n° 24/88 du 9 décembre 1988.

SOCIETÀ ITALIANA PER IL GAS S.p.A.
SISTEMI TARIFFARI

Le responsable,
P. BERTONE

N° 309 Payant
